

1 utorak, 25.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.09h
5 SUДСKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
9 I dobro jutro svima u sudnici.
10 Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina.*
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro. Hvala, gospođo tajnice.
12 Dobro jutro svima.
13 Zamolit ću strane u postupku da se predstave najprije.
14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted,
15 Joanna Korner i Crispian Smith, Tužiteljstvo.
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
17 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan, Tatjana Savić zastupaju Obranu...
18 Obranu Sta... gospodina Stanišića. Zahvaljujem.
19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović,
20 Obrana Stojana Župljanina.
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala vam. Ako nemamo ništa zbog čega
22 bismo odgodili početak...
23 Izvolite, gospodine Olmsted.
24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Samo sam htio reći
25 da imamo otvoreni podnesak kojim tražimo izmjenu popisa po pravilu 65ter. Radi
26 se o dva dokumenta, mi bismo željeli te dokumente pokazati ovome svjedoku. Radi
27 se o platnoj listi SNB, odnosno državne sigurnosti i o dosta velikoj video
28 snimci parade na dan službi sigurnosti u Banja Luci 1992. godine, pa se pitam
29 možemo li dobiti odluku prije nego što svjedok uđe u sudnicu.
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kažete "pokazati". Mislim da ste to
2 htjeli namjerno reći, a ne "uvesti u spis putem"?

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne. Mi ćemo uvesti taj dokument putem
4 ovoga svjedoka. Mi se približavamo kraju izvođenja svojih dokaza, posebice u
5 vezi s Banja Lukom, pa mislim da bi bilo adekvatno predložiti na usvajanje te
6 dokumente putem ovoga svjedoka.

7 [Sudije većaju]

8 [Pretnosno veće i sudski savetnik većaju]

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, samo bih ukazao na još jednu
10 stvar. Ne znam jeste li imali prilike u cijelosti pregledati naš podnesak, ali
11 mi smo nedavno došli do oba ta dokumenta, i to putem pretrage dokumenata u CSB-u
12 Banja Luka. I kada smo ih donijeli ovamo u ured za dokazni materijal, imali smo
13 vrlo kratko vrijeme i zbog toga smo podnesak podnijeli prošloga tjedna. Dakle,
14 stvarno, mi smo to učinili što je prije bilo moguće.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ima li Obrana kakav odgovor? Na... Sada,
16 ja znam što kaže gospodin Olmsted, da se ne radi zapravo... Pitanje vremena je
17 na Vašoj strani.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi ne bismo htjeli dalje
19 komplicirati stvar, samo bismo htjeli da se naš prigovor zabilježi kao prigovor
20 zbog nedostatka vremena. Zato što je to bilo samo tjedan dana prije dolaska
21 ovoga svjedoka, kad... kada smo dobili dokumente.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 S druge strane, ako je situacije takva, situacija s kojom su kolege
2 tužitelji suočeni, nema puno toga što bismo s tim u vezi mogli kazati, pa bih
3 samo želio da se zabilježi naš prigovor. Hvala.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali, Vaš prigovor u smislu vremena, to
5 razumijemo. To se ne uzima zdravo za gotovo. Ja Vas pitam: jeste li u mogućnosti
6 kazati imate li prigovor po nekoj drugoj osnovi, primjerice relevantnosti ili,
7 dakle, imate li neki drugi temelj za prigovor?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Nemamo.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, Vi?

10 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, mi se pridružujemo ovome što je rekao gospodin
11 Zečević.

12 Ja sam tek u petak imao prilike da mom klijentu dostavim ovaj video da
13 ga on pogleda, tako da u... u principu, ne možemo da... da se detaljno izjasnimo
14 o relevantnosti. Ali ono što sam ja video, makar kad je u pitanju ova parada, mi
15 smo videli dosta tih snimaka. Ne znam da li bi to bilo možda dupliranje
16 evidencije, dupliranje dokaza, u smislu... Mislim da smo videli dovoljno o toj
17 paradi i... i čuli smo dosta ovih... i već je uveden, taj snimak je već uveden
18 kao dokaz.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li ja samo s ovog
20 aspekta?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Časni Sude, mi smo dokumente objelodanili čim smo ih dobili. Nismo imali
2 ni prijevod. Razlog zbog kojega je zahtjev podnesen tek prošloga utorka,
3 jednostavno doslovno zato jer smo materijale dobili kratko prije toga.

4 Ja ne znam zašto gospodin Krgović ništa nije rekao gospodinu Župljaninu,
5 ali to je njegov problem.

6 To je videosnimka koja prikazuje ne samo govore koje nismo do sada imali
7 na paradi, prikazuje i ljude koji sjede na pozornici. Mogu reći i ovako, zapravo
8 radi se o eliti Republike Srpske.

9 Časni Sude, mi smo učinili sve što smo mogli i najbrže što smo mogli. I
10 jednom radilo se o stvarnoj istrazi koju je provelo Tužiteljstvo, zato što su
11 zahtjevi za te dokumente, odnosno za dostavu tih dokumenata podneseni dosta
12 unaprijed.

13 Imajući to na umu, časni Sude, nadamo se da ćete nam dati dozvolu.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja bih dao jedan kratki komentar, časni
15 Sude.

16 Mi imamo videosnimku te parade koja je već dokazni predmet. Nema
17 nikakvoga spora među stranama u postupku da je tamo bila Skupština Republike
18 Srpske sa svim predsjednicima i Predsjedništvom, i da su tamo bili prisutni svi
19 zastupnici u Parlamentu, odnosno u Skupštini toga konkretnog dana u Banja Luci.
20 To uopće nije sporno.

21 Samo sam htio to reći.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi smo upoznati s prigovorom Obrane i
24 prihvaćamo zahtjev Optužbe kojim se traži izmjena popisa po pravilu 65ter u

25

26

27

28

29

30

1 vezi sa ova dva dokumenta, u vezi s kojima je gospodin Olmsted iznio detalje.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, imam ja još jedno kraće
3 preliminarno pitanje. Ja sam najavio to. Zamolit ću da mi se da riječ s tim u
4 vezi.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, Obrana je pro... izvela jedan
7 kratki razgovor sa dolazećim svjedokom jučer, i to u prisutnosti gospodina
8 Olmsteda i drugih ljudi iz Tužiteljstva. Tijekom razgovora, unatoč tome što je
9 svjedok pravnik po zanimanju, moje je mišljenje da on nije upoznat s
10 posljedicama njegovoga mogućeg svjedočenja ovdje u smislu njegovog statusa
11 osumnjičene osobe i cijele situacije i stanja stvari u sudu Bosne i Hercegovine.

12 Dakle, iz čiste profesionalne kurtoazije ja bih spomenuo ovo pitanje
13 pred Vama, časni suci. Mislim da biste ga morali obavijestiti o odredbama
14 pravila 90(E), zato što jednostavno, o tome mora biti obaviješten. Moj je dojam,
15 naime, da on nije u cijelosti informiran o tome kakva su njegova prava i kakve
16 su moguće posljedice. Budući da sam kolega pravnik, pomislio sam da je to... da
17 je apsolutno moja dužnost o tome obavijestiti Vijeće.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću.

19 Obično ona strana koja poziva svjedoka je ta koja treba o tom... na tome
20 misliti. Gospodine Korner ... gospođu Korner.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je stvarno zanimljiv dan,
22 zato što je... 90% vremena na šta... na šta Tužiteljst... na šta Obrana daje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prigovore je to da mi ljude sudimo, razgovaramo kao sa optuženicima i da ih
2 teroriziramo... teroriziramo i primoravamo da svjedoče, i onda s druge strane
3 čujemo prigovore.

4 Časni Sude, mi smo s njim razgovarali kao sa svjedokom, a ne kao sa
5 osumnjičenim. Kako gospodin Zečević kaže, on je pravnik. Aktivni pravnik je u
6 potpunosti svjestan svojih prava. Časni Sude, ako Vi smatrate ili ako mislite da
7 će doći vrijeme da ga treba upozoriti na to da ništa ne smije kazati što bi ga
8 moglo inkriminirati, onda svakako ja nemam nimalo sumnje da ćete Vi to vidjeti i
9 da ćete ga upozoriti na to. Nema nikakvoga razloga zašto bi ga se trebalo
10 upozoravati. Moguće je da razlozi zbog kojih Obrana traži takvo upozorenje nisu
11 u interesu pravde.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospođo Korner.

13 Koliko sam ja shvatio komentar gospodina Zečevića, radi se ne o pritužbi
14 nego o jednostavno profesionalnome pokušaju da se pomogne Sudu. No hvala Vam.

15 Ja mislim da bi adekvatan način bio da se svjedoka podsjeti na odredbe
16 pravila 92... 90(E), kada i ako do...dođe do takve situacije.

17 Dakle, to će biti naša ishodišna točka. A ako, dakle, se pojavi opasnost
18 da će svjedok dati nekakvu informaciju koja bi ga mogla inkriminirati u nekom
19 drugom postupku, onda ćemo se baviti tim problemom.

20 Gospodine Zečeviću, da li Vam to tako odgovora?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam jučer pročitao
22 stenogram razgovora. S njim je razgovor vođen kao sa osumnjičenikom, i gospođa
23 Korner je vodila taj razgovor 2009., 24. i 25. marta; to je jedna stvar.

24

25

26

27

28

29

30

1 A druga stvar, časni Sude, ja sam iznio svoje razloge za to i stvarno
2 mislim da komentar gospođe Korner na tu temu nije na mjestu. Ja sam vrlo jasno
3 rekao što držim svojom profesionalnom dužnošću pred Raspravnim vijećem.

4 A treće, mi nikada... Obrana gospodina Stanišića nikada nije spominjala
5 problem vođenja razgovora sa svjedocima kao sa osumnjičenicima. Mi znamo da je
6 to mogućnost koja Tužiteljstvu stoji... stoji na raspolaganju.

7 Hvala.

8 SUDIJA HARHOFF: [mikrofon nije uključen]

9 [Svedok je ušao u sudnicu]

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

11 SVEDOK: Dobro jutro.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Čujete li me i razumijete li me?

13 SVEDOK: Da.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

15 Molim Vas pročitajte tekst svečane izjave.

16 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
17 osim istine.

18 SVEDOK: PREDRAG RADULOVIĆ

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite sjesti.

20 SVEDOK: Hvala.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ponajprije, još jednom dobro jutro i
22 dobro došli pred Međunarodni sud. Hvala Vam što ste došli ovamo svjedočiti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas je kao svjedoka pozvala Optužba, zastupnici Optužbe sjede desno od
2 Vas, na suđenju Stojanu Župljaninu i Mići Stanišiću, koji sjede krajnje lijevo
3 od Vas.

4 Vi ste ovamo pozvani kao svjedok *viva voce*, što znači da će tužitelji
5 početi tako što će Vas ispitivati u glavnom ispitivanju.

6 Ali prije toga, ja bih htio da nam na zapisnik kažete svoje ime i
7 prezime i datum rođenja.

8 SVEDOK: Ime mi je Predrag Radulović. Rođen sam 13.09.1952. godine.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

10 Što ste po zanimanju?

11 SVEDOK: Diplomirani pravnik, advokat.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

13 Što ste radili, odnosno što ste bili po zanimanju 1992. godine?

14 SVEDOK: Bio sam radnik Službe državne bezbjednosti.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gdje... Oprostite. Gdje ste i u kojem
16 svojstvu?

17 SVEDOK: U svojstvu inspektora Službe državne bezbjednosti.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

19 Recite nam, gospodine, što ste po nacionalnosti?

20 SVEDOK: Izjašnjavam se i izjašnjavao sam se kao Jugoslaven, dok nije
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 onemogućena /sic/ to administrativnom zabranom. Inače sam po porijeklu Srbin i
2 tako se danas izjašnjavam i tako se osjećam.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

4 Gospodine Raduloviću, jeste li ikada ranije svjedočili pred ovim Sudom?

5 SVEDOK: Ne.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Jeste li svjedočili na drugim
7 suđenjima u Vašoj zemlji ili negdje drugdje...

8 SVEDOK: Da.

9 SUDIJA HARHOFF: [nastavlja se prethodni prevod] ... u vezi s kaznenim
10 djelima, odnosno zločinima koja su učinjena za vrijeme rata? I ako jeste,
11 sjećate li se tko je bio optužen na tim suđenjima na kojima ste Vi svjedočili?

12 SVEDOK: Na nesreću, bio sam optužen ja i protiv mene je vođen krivični
13 postupak od 1992. godine do 2001. godine, zbog toga što u optužnici je navedeno
14 da sam sputavao borbeni duh srpske vojske šireći bratstvo i jedinstvo na
15 području Republike Srpske i Bosne i Hercegovine, oslobađajući nesrpsko
16 stanovništvo iz pritvora i logora.

17 Devedeset i... 2001. godine, postupak je prekinut zbog nedostatka dokaza
18 i zbog toga što je tužilac okružni iz Doboja odustao. Zadnje moje pojavljivanje
19 na sudu bilo je 2001. ili 2002. godine, a u vezi tog postupka. Nikada više i ni
20 zbog čega nisam bio u ulozi ni optuženog, ni osumnjičenog, niti bilo kojoj
21 drugoj ulozi, pa čak ni svjedoka vezano za bilo šta što je u vezi sa ratom i
22 ratnim posljedicama.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine.

24

25

26

27

28

29

30

1 Znate li je li taj postupak protiv Vas potpuno obustavljen ili je još
2 uvijek... ili je još uvijek u toku, a ne radi se na njemu?

3 SVEDOK: Ja sam obaviješten od strane okružnog tužilaštva da je postupak
4 protiv mene obustavljen. Uistinu, moram reći da ja nikada nisam dobio rešenje o
5 obustavljanju postupka, tako da sa formalno-pravne strane ja ne mogu da budem
6 čvrst u tome da li je prekinut ili obustavljen.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 Kao što sam Vam već rekao, gospodine Raduloviću, Vi ste pozvani ovamo da
9 date iskaz u cijelosti.

10 Tužiteljstvo je tražilo koliko vremena?

11 PREVODILAC: Tužitelj nema uključen mikrofona.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Osam sati.

13 Hvala.

14 Dakle, Optužba će Vas ispitivati u glavnom ispitivanju koje će trajati
15 ukupno osam sati.

16 Obrana je tražila koliko vremena za unakrsno ispitivanje?

17 [Pretno veće i sekretar se savetuju]

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Šest sati.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću.

20 Kažu mi, evo, da je Obrana gospodina Stanišića tražila šest sati, a
21 Obrana gospodina Župljanina četiri i po sata, što znači da ćemo se time baviti

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sljedećih par dana. Suđenje počinje svakoga dana u ovoj sudnici, ja mislim, u
2 9.00 sati ujutro. I postupak se mora prekinuti zbog pauze svakih 90 minuta, zato
3 što se moraju promijeniti trake na koje se postupak snima. Dakle, na svakih sat
4 i pol imat ćemo po jednu pauzu od otprilike 20 minuta.

5 Gospodine Raduloviću, ako u bilo kojem trenutku hoćete postaviti pitanje
6 nama ili imate kakav komentar koji biste htjeli iznijeti, nemojte se ustručavati
7 i obratite nam se. Mi ćemo se svakako odmah pozabaviti svim onim što Vas
8 eventualno muči. I na kraju, moram Vas podsjetiti da ste pročitali tekst svečane
9 izjave, što znači da ste zaprisegnuti kao svjedok i da su zapriječene dosta
10 ozbiljne kazne ako dajete lažno ili nepotpuno svjedočenje pred Sudom.

11 To je sve što sam Vam htio sada reći. Da li sam bio jasan?

12 SVEDOK: Jasni ste mi. Relativno mi je poznat protokol Haškog tribunala,
13 ali identična pravila važe i u mojoj zemlji iz koje ja dolazim.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Raduloviću.

15 S time smo završili ovaj uvodni dio i dajem riječ tužiocu.

16 Ispituje gospodin Olmsted:

17 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

18 P: Dobar dan, gospodine Raduloviću.

19 O: Dobar dan.

20 P: Sa Vama je obavljen razgovor. To je bio razgovor sa svjedokom, a
21 obavili su ga predstavnici Tužilaštva. To je obavljeno u nekoliko navrata tokom
22 prošle godine; da li je to tačno?

23 O: Tačno.

24 P: Informacije koje ste pružili tokom tih razgovora su konsolidovane u
25
26
27
28
29
30

1 jednu pismenu izjavu koju ste Vi potpisali 5. decembra prošle godine; da li je
2 to tačno?

3 O: Tačno.

4 P: Vidim da ste tu pismenu izjavu donijeli sa sobom; i ako bude potrebno
5 da je pogledate, kažite nam.

6 Da li je prošle godine sa Vama stupio u kontakt branilac bilo kojeg od
7 dvojice optuženih na ovom suđenju?

8 O: Telefonski. Interesovao se da li bih ja mogao biti svjedok gospodinu
9 Stojanu Župljaninu nakon razgovora koji je prethodno sa mnom obavio gospodin
10 Stojan Župljanin iz pritvorske jedinice, kada sam mu saopštio da sam ja već
11 indiciran kao svjedok Tužilaštva.

12 P: Da li je gospodin Pantelić taj advokat koji Vas je pozvao?

13 O: Da, gospodin Ig...Igor Pantelić.

14 P: Vi ste rekli da je sa Vama direktno stupio u kontakt optuženi Stojan
15 Župljanin. Možete li nam reći kada je to približno bilo?

16 O: Otprilike, to je bilo nekoliko mjeseci nakon njegovog pritvaranja. To
17 sam shvatio sasvim normalno, s obzirom da sam gospodina Stojana Župljanina
18 poznavao, znači, i prije izbijanja ratnih sukoba. A da kažem nešto direktnije,
19 više sam ga poznavao otkad su izbili ratni sukobi, jel /sic/ mi je postao
20 pretpostavljeni, i to najviši na području Centra službi bezbjednosti Banja Luka.
21 Tako da sam to shvatio kao normalno. I da je me prije angažovao on, prije
22 Tužilaštva, vjerovatno bih i sigurno bih se odazvao da budem svjedok njegov. Ima
23 kod nas jedna poslovice tamo: "Ko prije djevojci, tog je djevojka." Eto, to je
24 to.

25 P: Da li je sa Vama u kontakt stupio neko od istražitelja iz timova
26 Odbrane tokom prošle godine?

27

28

29

30

1 O: Dva puta direktno i jednom telefonski. Prvo je bila neka ideja
2 istražnog tima da se ja priključim tom istražnom timu, ali s obzirom na to da
3 sam ja već bio u kontaktu sa Tužilaštvom, ja sam to, naravno, odbio.

4 Nakon toga, još jednom sam imao priliku da sa jednim od članova
5 istražnog tima razgovaram. Interesovao se da li imam nekakvu privatnu
6 dokumentaciju vezano o zločinima, odnosno ratnim događanjima na prostoru Bosne i
7 Hercegovine i šire. I to je sve bilo.

8 Inače, jedan od tih istražitelja je sa mnom radio dugo u Službi
9 nacionalne bezbjednosti i ja ga smatram prijateljem. I mislim da nije ništa
10 uradio što bi moglo narušiti moj odnos vezano za moju izjavu, za moje
11 svjedočenje pred ovim Tribunalom.

12 P: Hteo bih da počnemo tako što ćemo ukratko da proanaliziramo Vaše
13 profesionalno iskustvo.

14 Kada ste pristupili policiji?

15 O: Ja sam završio studije Pravnog fakulteta u Beogradu, i odmah po
16 završetku studija, nakon dva-tri mjeseca odmora, 1976. godine u novembru mjesecu
17 sam se zaposlio u Međuopštinski SUP u Doboju na mjestu inspektora za krvne,
18 seksualne delikte, narkomaniju i sprječavanje nedozvoljene trgovine oružjem i
19 eksplozivnim napravama.

20 Radio sam u Međuopštinskom SUP-u - koji je kasnije transformisan u
21 regionalni SUP - četiri godine, a poslije toga sam prešao - u dogovoru između
22 javne... Službe javne bezbjednosti i Službe državne bezbjednosti - u Službu
23 državne bezbjednosti, u Centar službe državne bezbjednosti u Doboju. To je bilo
24 1980... 1980. godine.

25 Da li treba dalje?

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste predvidjeli još nekoliko mojih pitanja; to je divno. No
2 zamolit ću Vas da Vaši odgovori budu kratki, a prepustite meni da Vas vodim do
3 sljedećih tema.

4 Vi ste pristupili Službi državne bezbjednosti u Doboju. I kažete nam još
5 koju ste funkciju u toj službi imali?

6 O: Ja sam se zaposlio u Službu državne bezbjednosti u Doboju u
7 obavještajnu... Odjeljenje obavještajne bezbjednosti. Znači, bavio sam se
8 operativnim prikupljanjem saznanja od interesa za bezbjednost tadašnje moje
9 države, Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

10 P: 1987. godine prebačeni ste u SDB u Banja Luci. Možete li nam reći
11 zašto je došlo do tog premještaja?

12 O: Naravno. Ali mislim da Vam izraz nije dobar, "prebačen". Ja nisam
13 predmet da me neko prebacuje.

14 Ja sam prešao u službu u Banja Luku, u Centar službe državne
15 bezbjednosti, po svom zahtjevu, a omogućeno mi je da biram na prostoru bivše
16 Jugoslavije gdje ću da pređem u Službu državne bezbjednosti. Prešao sam zbog
17 toga što sam vodio jedan poprilično veliki profesionalni obračun sa onima koji
18 su prećutkivali istinu vezano za određene događaje. A ja po prirodi sam borac i
19 nisam to htio da prećutim.

20 Kasnije se ispostavilo da sam ja u pravu i onda mi je kao nagrada došlo
21 da biram gdje ću da pređem i u koju... koji centar.

22 P: Koju ste funkciju imali u SDB-u u Banja Luci? Koje zvanje ste imali?

23 O: Ja sam u Banja Luci imao zvanje starijeg inspektora, pa glavnog
24 inspektora.

25 P: A u okviru SDB-a u CSB-u Banja Luka, u kojem odjelu ste radili?

26 O: U liniji 01, obavještajna.

27

28

29

30

1 P: A kakvu vrstu obavještajnih podataka je prikupljala linija 01?

2 O: To Vam mogu reći, a i ne moram reći, jel /sic/ to pripada mom
3 diskrecionom pravu. S obzirom na problematiku koju sam vodio, to je bila državna
4 tajna. Ali s obzirom da se moja država raspala, da više ništa nema o njoj Bog
5 zna kako tajanstveno, mogu da kažem da sam prikupljao saznanja koja su se
6 odnosila na zagraničnu djelatnost vezano za rad stranih obavještajnih službi,
7 bezbjednosno interesantnih lica koji su narušavali sigurnost moje zemlje izvana.

8 P: Koliko ste ostali u SDB-u u Banja Luci? I kada ste napustili to
9 mjesto?

10 O: Ostao sam do kraja 1994. godine, kada sam prešao u Službu državne
11 bezbjednosti Srbije.

12 P: 1992. godine, da li ste bili vođa jednog tima obavještajaca?

13 O: Može se tako reći. To je grupa koja je bila sastavljena od tri do
14 pet, najviše, pojedinaca. I ta grupa nije formirana 1992. nego 1991. ako već
15 hoćemo istinu.

16 P: A kako se ta grupa zvala?

17 O: Grupa je radila pod pseudonimom "Miloš". Ali smo često predstavljali
18 se i personalnim imenima, inicijalima, jedno vrijeme i pod pseudonimom "Sigma".
19 A sasvim mali broj informacija je otišao i pod pseudonimom "Pukovnik".

20 P: Možete li nam reći zašto ste djelovali pod pseudonimom?

21 O: Pa to su, da kažem, elementarna znanja vezano za problematiku kojom
22 sam se ja bavio kao obavještajac. Prvo /sic/ i osnovni zadatak svakog

23

24

25

26

27

28

29

30

1 obavještajca jeste da štiti sebe i ljude sa kojim radi od mogućnosti
2 dekonspirisanja, zbog važnosti informacija koje smo prikupljali i koje smo slali
3 na određene adrese. Jer, da Vam pravo kažem, ja ne znam ko je sve bio taj koji
4 je degustirao tu informaciju i što bi taj ko je bio izvan službe morao da zna da
5 je tu informaciju sačinio taj i taj, da ne kažem ja ili saradnici moji.

6 P: Koliko je dugo djelovala grupa pod pseudonimom "Miloš"?

7 O: Djelovala je od 28.07.1991. Dobro pamtim taj dan. Dan... taj dan ima
8 za istoriju srpskog naroda poseban značaj. A prekinuta je kao grupa nakon mog
9 prelaska u Službu državne bezbjednosti Srbije.

10 P: Možete li nam reći ko su bili članovi grupe pod pseudonimom "Miloš" u
11 1992. godini? Možete li ih navesti, članove te grupe?

12 O: Nije tajna.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svjedok je odgovorio na pitanje koje sam
14 ja htio da postavim.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja pokušavam da ne postavljam pitanja
16 koja bi predstavljala neki problem ili pitanja koja su tajna.

17 P: Gospodine Raduloviću, ako se osjećate dovoljno bezbjednim, možete li
18 nam reći imena operativaca koji su radili u sastavu grupe Miloš 1992. godine?

19 O: Naravno, ja sam započeo...

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, dajte nam trenutak
21 vremena.

22 Gospodine Olmsted, imajući u vidu ovo što je svjedok rekao, da li bi
23
24
25
26
27
28
29
30

1 trebalo možda da pređemo na privatno zasjedanje?

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Uprkos ovome što ste rekli na latinskom,
3 ja sam Vas razumio. Pređimo na privatnu sjednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)

21 [Otvorena sednica]

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, na otvorenom smo
23 zasjedanju.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod]

25 P: Gospodine Raduloviću, tko je odlučivao o tome na koje teme će grupa
26 Miloš prikupljati obavještajne podatke i o kojima će izvještavati u periodu
27 1992. godine?

28 O: Pa, to je bilo određeno samim interesom Službe državne bezbjednosti,

29
30

1 koja je imala program rada, imala je plan rada. Bila je jako dobro organizovana
2 služba. Znači, prema tome, nismo mi trebali izmišljati toplu vodu, zato što smo
3 sve imali u pravilima, programima, planovima Službe državne bezbjednosti. Znači,
4 ono što je faktički bilo regulisano određenim pravilima, mi smo samo
5 primjenjivali u praksi i na terenu. Znači, apsolutno je na meni kao, da kažem,
6 rukovodiocu tog tima bilo da ja fokusiram značaj određene problematike ili teme
7 u smislu usmjeravanja radnika koji su bili, da kažem, zajedno sa mnom da
8 prikupljaju takva saznanja. Znači, u to apsolutno se nije miješao ni gospodin
9 Kesić ni gospodin Stojan Župljanin. Tu sam imao slobodu, što kaže, i rada na
10 terenu i rada po određenim problematikama koje smo smatrali bezbjednosno
11 interesantnim.

12 P: Iz kojih izvora je grupa Miloš prikupljala obavještajne podatke?

13 O: Pa naravno, časni Sude, ako mi dozvolite, možda bi ovo trebalo biti
14 na privatnoj sjednici, jel /sic/ ovo već ulazi u domen saznanja koja se smatraju
15 i koja su se smatrala državnom tajnom. Ali na Vama je da odlučite.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pređimo na privatno zasjedanje.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 10725-10727 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 25.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 [Otvorena sednica]

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sjednica je otvorena za
3 javnost.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod]

5 P: U razdoblju od 1. aprila pa do 31. decembra 1993., tko Vam je bio
6 neposredno nadređen?

7 O: Do 1993? Neposredno mi je bio nadređen Vojin Bera. Namjerno ne
8 spominjem "gospodin" Vojin Bera.

9 P: A kome je bio odgovoran gospodin Bera?

10 O: Neposredno njegov nadređeni je bio Kesić Nedeljko.

11 P: A recite, molim Vas, kome je gospodin Kesić odgovoran?

12 O: Bio je odgovoran gospodinu Stojanu Župljaninu.

13 P: Je li on također bio podređen SNB-u na razini MUP-a Republike Srpske?

14 O: Na koga mislite?

15 P: Pa, mislim da smo mi već čuli iskaze da na razini MUP-a RS-a da su
16 postojali podsekretari za državnu sigurnost, mislim da ih je bilo nekoliko 1992.
17 Da li bi gospodin Kesić i njima onda bio odgovoran?

18 O: Naravno. Kesić je odgovarao i po liniji Službe državne bezbjednosti,
19 odgovarao podsekretaru Službe državne bezbjednosti ili načelniku Službe državne
20 bezbjednosti na nivou Republike Srpske.

21 Sad, ko je bio? Mijenjali su se 1992. Mislim da je bio Devedlaka Dragan.
22 Pa je posle njega, nisam siguran, bio Škipina, pa posle njega je bio Kijac,
23 koliko znam. To su bili iznad... iznad Kesić Nedeljka, iznad Kesić Nedeljka.
24 Znači, Kesić Nedeljko je morao izvještavati, obavještavati, i bio je podređen
25 ovim ljudima koje sam ja nabrajao ili, kako hoćete, funkcijama podsekretara

26

27

28

29

30

1 za državnu bezbjednost. Kasnije ne znam tačno kako se zvala ta funkcija.

2 P: Kada ste Vi i Vaš tim 1992. prikupljali podatke, da li biste pisali
3 izvještaje o obavještajnim podacima koje biste prikupili?

4 O: To je bila obaveza, znači, da se nakon svakog uočenog bezbjednosno
5 interesantnog podatka isti zabilježi. Ako je bio od posebne hitnosti i važnosti,
6 onda se pisao u skraćenoj verziji i ta skraćena verzija se nazivala depešom. U
7 toj depeši je bilo najčešće i naznačeno da slijedi opširniji izvještaj u vidu
8 operativne informacije.

9 P: Od 01.04. pa do 31.12.1992., da li biste nam samo nabrojali
10 policijske organizacijske jedinice kojima ste slali, odnosno kojima ste
11 podnosili Vaše pisane izvještaje?

12 O: Ja sam po obavezi bio dužan da izvijestim svog prvog pretpostavljenog
13 starješinu Vojina Beru, što sam redovno radio. I on je faktički dobio svaku moju
14 depešu i svaku moju informaciju.

15 Pored toga, moram biti iskren, sve moje informacije i depeše su u tom
16 periodu koji je Vama interesantan paralelno išle i Službi državne bezbjednosti
17 Srbije, Odjeljenju za odnose sa Srbima van matice.

18 Ja ne znam... ako Vam je nešto šire poznato, izvolite... potrebno.

19 P: Ukratko.

20 Da li bi Vaši izvještaji na temelju postojeće procedure također bili
21 slani na... u SNB, odnosno na razinu MUP-a Republike Srpske na Pale?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja znam kako to je riješeno po pravilima službe, ali ja nisam imao
2 mogućnost da kontrolišem niti sam bio u toj situaciji da kontrolišem da li su
3 moje informacije sve išle dalje od Vojina Bere. Ja čak ne znam ni da li je Vojin
4 Bera sve moje informacije uputio svom pretpostavljenom Kesić Nedeljku i dalje.
5 Znači, ali ako logiciram, i ako znam kako je služba djelovala, a znam i iz
6 prakse da su neke informacije moje završile na Palama, pretpostavljam da je to
7 išlo redovnim ustrojstvom službe. Da li je negdje nešto od tih informacija i
8 koliko zaustavljeno, zaista meni nije poznato.

9 P: Osim pisanih izvještaja, jeste li održavali sastanke ili nekakva
10 referiranja s gospodinom Kesićem u vezi s obavještajnim izvještajima koje ste Vi
11 sastavljali?

12 O: Iskren da budem, jesam, relativno često, a posebno kada su bili
13 događaji bezbjednosno teški po svojim posljedicama. Onda smo se trudili da
14 uvijek detaljnije, šire i opširnije obavijestimo Kesića usmeno ili, ako Vam je
15 zgodnije, "direktno", kako hoćete.

16 P: Spomenuli ste... konkretno, održavali ste sastanke s gospodinom
17 Kesićem u vezi s događajima koji su imali prilično velike sigurnosne posljedice.

18 Da li bi to obuhvaćalo i obavještajne podatke koje ste prikupljali, a u
19 vezi zločina protiv nesrpskoga stanovništva 1992?

20 O: Naravno. Moram da kažem, oprostite, ja nisam pravio razliku između
21 srpskih i nesrpskih žrtava, niti to pravim. Ja nisam Boris Tadić. Za mene su

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 žrtve sve u jedn... u istom statusu i ja prema njima imam isto poštovanje i, ako
2 hoćete, isti odnos tragičnosti. Tako da nemoj... ne... nisam povrijeđen ovim
3 pitanjem, ali hoću da kažem da smo zaista u tom pogledu, ako se može reći, bili
4 pacifisti, bili najviše što je moguće u to vrijeme.

5 P: Kako je načelnik CSB-a gospodin Župljanin dobivao informacije koje su
6 se nalazile u Vašim obavještajnim izvještajima?

7 O: Gospodin načelnik Stojan Župljanin je dobijao naše informacije
8 posredstvom Vojina Bere i Kesić Nedeljka, koliko je meni poznato, na stručnim
9 kolegijima. Ali nisam siguran da li je sve i koliko od tih informacija došlo do
10 Stojana Župljanina. Ali znam da sam ja, vezano za neke događaje, direktno
11 kontaktirao sa Stojanom Župljaninom- sjećam se kad prvi put - a naravno, takvih
12 kontakata je bilo više.

13 P: Ne bih htio zalaziti u detalje konkretnih situacija kada ste se
14 sastajali sa Župljaninom. O tome ćemo govoriti tijekom Vašega iskaza.

15 Ali recite nam općenito, u kakvim biste se situacijama direktno
16 sastajali sa Župljaninom? Odnosno, kakvi bi događaji dovodili do takvoga
17 sastanka?

18 O: Znači, hajde da krenem.

19 Prvi puta sam na području Doboja uočio da radnici specijalnog odreda
20 banjalučkog Centra službi bezbjednosti čine krivična djela. O tome sam i pismeno
21 i direktno, upravo u kancelariji gospodina Stojana Župljanina, upoznao Stojana
22 Župljanina. A onda, svi slučajevi gdje je bilo na određen način i zloupotrebe od
23 rada drugih struktura, drugih organa, pa i organa policije, vojske i tako dalje,
24 zloupotreba i zločina, ja sam se uvijek trudio da o tom, pored pismenog

25

26

27

28

29

30

1 obavještenja, obavijestim i usmeno Stojana Župljanina.

2 Mislim da... Ne znam koliko Vas interesuje rezultati toga i kako je se
3 to dešavalo, ali evo, to je to.

4 P: Mi... Nas svakako... nas to sve zanima, naravno. Mi ćemo o tome
5 govoriti jedno po jedno za vrijeme Vašega svjedočenja.

6 Spomenuli ste da su procedure nalagale da izvještaji idu uz Vaš
7 zapovjedni lanac, dakle od Bere, pa prema gospodinu Kesiću i zatim dalje na SNB
8 na razini MUP-a Republike Srpske. Recite, molim Vas, kojim tehničkim sredstvima
9 su se prenosila ta... ti izvještaji iz Banja Luke na Pale?

10 O: Naravno, ono što je meni poznato.

11 Znači, bio je redovan put pošte. Ne znam koliko Vam je poznato, znači,
12 bio je prohodan put za vozila i za ljude od Banja Luke do Pala. Znači, ja sam
13 pismenim... pismenu informaciju predavao Vojinu, a Vojin je preko službe za
14 analitiku i dalje, pretpostavljam... pretpostavljam, slao te informacije
15 direktno Palama.

16 Ja sam, pored tog vida informisanja, određen broj informacija koje su
17 kraće po svom sadržaju, a koje sam cijenio kao naročito bezbjednosno važne, slao
18 i putem određenih tehničkih pomagala, jer uvijek je u grupi bio jedan vezista po
19 stručnosti koji je bio zadužen da uspostavlja i druge vidove komunikacija. Znači,
20 između ostalog, slali smo to i putem nekada faksa i putem određenih naprava koje
21 je koristila Služba državne bezbjednosti, a koja su ga... ako... a ta... te
22 naprave su garantovale apsolutnu konspirativnost takvih podataka do visine ili
23 razine tehničkih... tehničke nemogućnosti da se takve informacije dekonspirišu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Po Vašem znanju, od 1. aprila do 31.12.1992., da li je taj sustav
2 komunikacije između državne sigurnosti u Banja Luci i ostatka MUP-a zapravo i
3 funkcionirao?

4 O: Ja nikada nisam obaviješten niti imao saznanja da to nije
5 funkcionisalo, osim u neakvim vanrednim okolnostima, ali koje ne tiču se ovog
6 perioda kada je došlo... dolazilo do određenih političkih problema između jednog
7 dijela Republike Srpske i drugog dijela Republike Srpske. A to su kasniji
8 periodi.

9 P: Spomenuli ste kako niste imali neposrednih sredstava za provjeru jesu
10 li Vaši obavještajni izvještaji došli do Pala. Ali jeste li ikada dobivali
11 odgovore na Vaše izvještaje iz MUP-a RS-a s Pala?

12 O: Pa, da budem iskren, vrlo malo. I uglavnom su bile reakcije, posebno
13 u vrijeme kada je na čelo došao Dragan Kijac, da takve informacije ne trebaju. A
14 da ne pričam koji je to žargon u smislu devalviranja takvih informacija, pa i
15 ljudi koji su prikupljali takve informacije. Mislim da to nije za Vas bitno. Ako
16 je bitno, ja mogu i šire da Vam dam.

17 P: Ja bih malo ušao detaljnije u ovo što ste upravo kazali.

18 Jesu li Vam ikada upućivane prijetnje sa razine MUP-a Republike Srpske?

19 O: Naravno da jesu. Ljudi koji su bili, kako Vi kažete, u timu u grupi
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Miloš imali su jako mnogo problema; hapšeni, maltretirani. Ostalo je
2 nerazjašnjeno i ubistvo Miodraga Šušnjice. A znate, i ja sam bio predmet
3 izživljavanja mojih kolega pod direktnim uticajem tadašnjeg ministra, mislim da
4 se zove Kovač, koji... Između ostalog, u jednom navratu sam ostao na razgovoru
5 18 sati, a u drugom 12 sati.

6 I znate kako se čovjek osjeća kad ga saslušavaju oni koji su do juče s
7 njim radili, a mene su upravo saslušavali ti. Jedan od njih je, da kažem, i učio
8 djelimično posao od mene. I onda sam mu ja došao kao pokusni kunić da sve
9 varijante isproba od onog što je naučio od mene. A naravno, bio sam stavljen u
10 ulogu da sam ja izdajnik. Englezi imaju tu lijepu riječ - veleizdajnik.

11 A ja sam za njih bio neki super, super *de luxe* izdajnik.

12 I ne znam, da Vam pravo kažem, to je jedna tumorozna bila okolnost ili,
13 da kažem, situacija koje se nerado sjećam. Ali se sjećam dobro toga kakve su mi
14 prijetnje uputi... upućivali meni i mojoj djeci, da kažem, koja su bila
15 maloljetna; od toga da su na moju adresu slate papirnate mrtvačke sandale, obuća
16 - ne znam šta... kako se to zove, to je ono za jednokratnu upotrebu, ali
17 vjekovnu, stalnu - pa do toga da će bombe bez osigurača staviti mojoj djeci u
18 usta i tako dalje i tako dalje. Znači, prošao sam ja tog dosta, da Vas ne
19 opterećujem, da ne bi bio ovdje žalopjev za mnom.

20 Evo, to je najkraće.

21 P: Hvala na odgovoru.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da je došlo vrijeme za pauzu.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavit ćemo za 20 minuta.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

25 [Svedok se povlači]

26 ... Početak pauze u 10.26h

27

28

29

30

1 ... Sednica nastavljena u 10.54h

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

3 Izvolite sjesti.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Htio bih da kažem sudijama da je našem

5 timu Tužilaštva pristupila Lejla Terzimehić koja je pripravnica.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

7 [Sudije većaju]

8 [Svedok je pristupio svedočenju]

9 G. OLMSTED: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Radulović, sada bih htio nakratko da pogledamo obavještajne

11 izvještaje koje ste Vi podnijeli MUP-u Srbije 1992. godine.

12 Možete li nam reći da li su gospodin Kesić i gospodin Župljanin znali da

13 Vi šaljete obavještajne izvještaje srbijanskom MUP-u 1992. godine?

14 O: Treba da odgovorim ili da pogledam?

15 P: Samo nam odgovorite usmeno da li su gospodin Župljanin i gospodin

16 Kesić znali da Vi šaljete iz... obavještajne izvještaje MUP-u Srbije 1992.

17 godine?

18 O: Za Kes... za gospodina Kesića znam zasigurno. Bio je upoznat o vezi

19 grupe Miloš sa Službom državne bezbjednosti Srbije.

20 A za Stojana Župljanina ne mogu sa sigurnošću reći, zato što ga ja o

21 tome nisam nikada direktno obavještavao o svojoj vezi sa Službom državne

22 bezbjednosti Srbije. A što se tiče nekakve moje pretpostavke, ne znam koliko je

23 bitno, ali mogu da pretpostavim da je bio upoznat i Stojan Župljanin.

24 P: Možete li nam reći kako su informacije koje ste vi slali SDB-u u

25 Srbiji... a kaka... u kakvoj su oni vezi bili sa informacijama koje ste Vi kroz

26 lanac komandovanja upućivali MUP-u RS-a?

27 O: Identičan sadržaj informacija koje sam slao prvom... prvom nadređenom

28

29

30

1 svom Vojinu Beri, identičan sadržaj je išao i prema MUP-u Srbije. Znači, nismo
2 na bilo koji način korigovali informacije prema Beogradu ili obratno da smo
3 prikrivali nešto što smo slali Beogradu da nismo informisali i Službu državne
4 bezbjednosti Republike Srpske.

5 P: Rekli ste da pretpostavljate da je gospodin Župljanin znao da šaljete
6 obavještajne informacije SDB-u u Srbiji. A zašto to pretpostavljate?

7 O: Pretpostavljam iz razloga pošto sam imao saznanja koje sam dobijao od
8 gospodina Kesića da je gospodin Kesić upoznao s tim gospodina Stojana
9 Župljanina. Ali ja nikada nisam bio u situaciji da budem prisutan razgovoru
10 između gospodina Kesića i Stojana Župljanina da bi mogao znati da je o tom i
11 koliko o tom informisan gospodin Stojan Župljanin.

12 Ja sam se ponašao tako kao da je gospodin Stojan Župljanin znao. Znači,
13 nisam taj momenat prikrivao.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, dozvolite.

15 Gospodine Radulović, htio bih da budem siguran da sam dobro razumio. Vi
16 kažete da ste slali svoje izvještaje gospodinu Beri, a onda gospodinu Kesiću.
17 Zatim da ste izvještaje slali direktno, ili barem neke od svojih izvještaja,
18 direktno u Beograd. Da li je to tačno? MUP-u Srbije u Beogradu?

19 SVEDOK: Da preciziram.

20 Ja sam svoje izvještaje, informacije, kako hoćete, na nivou Službe
21 državne bezbjednosti Republike Srpske, dostavljao direktno u pisanoj formi
22 Vojinu Beru... Beri. Iste, identične informacije slao sam Službi državne
23 bezbjednosti Srbije.

24 Znači, kad kažem "Službi državne bezbjednosti Srbije", onda, znači,
25 isključujem da su te informacije putovale Službi javne bezbjednosti u Srbiji,
26 Ministarstvu unutrašnjih poslova javne bezbjednosti Srbije. Samo isključivo
27 Službi državne bezbjednosti Srbije.

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumijem Vas. Ali nisam siguran
2 zašto ste to radili. Da li ste imali naređenje da ih prosljeđujete i u Beograd
3 ili ste to radili po sopstvenom nahođenju? I zašto ste to radili?

4 SVEDOK: Sad moram dati obrazloženje.

5 Znači, bila je Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija. Ja sam
6 i prije izbijanja ratnih sukoba na području Bosne i Hercegovine bio u kontaktu
7 sa Službom državne bezbjednosti, saveznom službom, i Službom državne
8 bezbjednosti Srbije. S obzirom da u vrijeme kada sam ja uspostavio kontakt, i s
9 obzirom kada sam ja radio, i s obzirom na moje odnose u službi, ja sam bio
10 ubijeden da mi na taj način pokušavamo spasiti Socijalističku Federativnu
11 Republiku Jugoslaviju. Znači, pošto sam po ideologiji komunista i Jugoslaven,
12 znači, moje opredjeljenje da se vezujem za Savezni SUP je bilo isključivo da bi
13 se spasila Jugoslavija. Možda sam ja bio u određenoj zabludi. Možda sam bio pod
14 određenim emocijama više vezan za Jugoslaviju nego za bilo kakvu novonastalu
15 državu koja je nastala na teritoriji bivše Socijalističke Federativne Republike
16 Jugoslavije.

17 No, naravno, ja sam znao nakon izbijanja oružanih sukoba u Sloveniji da
18 se ruši moja zemlja koju sam ja iskreno volio. I to je... taj odnos je ostao da
19 sam ja, znači sa saznanjem, znači, gospodina Kesića, radio i slao informacije
20 Službi državne bezbjednosti Srbije. Znači, on je bio upoznat s tim, dao mi je
21 suglasnost da nema ništa protiv da takve informacije putuju u Službu državne
22 bezbjednosti Srbije. A na kraju krajeva, znate, interes srpskog naroda nije bio
23 samo interes da se zaštite određene teritorije gdje su živjeli pretežno Srbi
24 nego cjeloviti interesi srpskog naroda na teritoriji bivše Socijalističke
25 Federativne Republike Jugoslavije. Tako da je moja motivacija, zbog čega sam ja
26 radio i šta sam radio, jeste da sve što ide protiv interesa srpskog naroda

27

28

29

30

1 prikupljam i obavještavam, a gdje drugdje nego u matičnu zemlju Srbiju, tamo
2 gdje su bili najveći predstavnici vlasti organa srpskog naroda.

3 Naravno, nisam se sputavao da o onom što je loše, što rade loše
4 pripadnici mog naroda, informišem sve strukture koje sam mogao informisati.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Šta se desilo nakon što je formirana
6 Republika Srpska? Da li ste i dalje prosljeđivali informacije i u Beograd i na
7 Pale?

8 SVEDOK: Tačno. Dobro ste shvatili. Znači, nije prestao moj odnos sa MUP-
9 om Srbije, sa državnom bezbjednosti Srbije, sve do 1994. godine, kraj 1994.
10 godine.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A u MUP-u Republike Srpske znalo se
12 za to sve vrijeme?

13 SVEDOK: Da.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 Možete nastaviti, gospodine Olmsted.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod]

17 P: Htio bih sada da pređemo na jednu drugu temu.

18 Prije aprila 1992. godine, da li ste znali za to da li su u Banja Luci
19 održani neki sastanci na kojima su prisustvovali visoki funkcioneri policije
20 srpske nacionalnosti, a u vezi sa podjelom MUP-a po etničkoj osnovi?

21 O: Pa, naravno. Kao pripadnik Službe državne bezbjednosti, znao sam. Pa,
22 o tom se znalo, maltene, znala je javnost. Znali su svi. Zamislite sad da zna
23 građanin, a da ne zna operativac Službe državne bezbjednosti da je došlo do
24 reorganizacije, formiranja MUP-a Republike Srpske. Znao, ja nisam bio detaljno
25 informisan o tome, nisam prisustvovao tom sastanku, nisam znao koji su zaključci

26

27

28

29

30

1 tog sastanka, ali sam znao da se takav sastanak održao i znao sam da je to u
2 vezi sa transformacijom, znači MUP-a, bivšeg, BiH, odnosno formiranjem MUP-a
3 Republike Srpske.

4 Evo, to je... A to sam, ako već mogu da dodam, znate, uskoro poslije
5 toga, vidio sam i vidne promjene u obilježjima u odnosu na ranija obilježja koja
6 su nosili policajci. Znači, nisam ništa tu smatrao... ništa posebnim, jer to sam
7 prije vidio i kod Bošnjaka i kod Hrvata. Prema tome, smatrao sam da svako vodi
8 neku svoju politiku u interesu svog naroda. Koliko je to meni bilo *okay* ili
9 nije, to je manje bitno.

10 Ja sam Vam rekao, ja sam jedino vjerovao i poštovao Socijalističku
11 Federativnu Republiku Jugoslaviju.

12 P: Gledajmo sada dokazni predmet tužioca P864.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se pokaže druga strana u verziji
14 na engleskom.

15 P: Pogledajte članak koji ima naslov "Mir - strateški cilj".

16 To je članak u novinama sa naslovom *Glas*, a datum je 5. mart 1992.
17 godine.

18 U članku se spominju izjave gospodina Župljanina na konferenciji za
19 štampu prethodnog dana, nakon što je održan sastanak Skupštine Autonomne regije
20 Krajina.

21 Možete li nam reći da li znate kako često je gospodin Župljanin
22 prisustvovao sastancima Skupštine?

23 O: Ne mogu da se izjasnim. Ja nisam, znači, bio taj koji je vodio
24 evidenciju. Ali iz onog što mi je poznato, znam da je prisustvovao sastancima.

25

26

27

28

29

30

1 Koliko puta, u kojem svojstvu, s kojim interesom, ja stvarno, ovaj, ne bih želio
2 da dajem svoja mišljenja, razmišljanja o tome. Ali, u svakom slučaju, znam da je
3 prisustvovao takvim sastancima.

4 P: Tu se kaže da je gospodin Župljanin obavijestio novinare da je
5 Skupština srpskog naroda u Sarajevu usvojila odluku o osnivanju Ministarstva
6 unutrašnjih poslova Srpske Republike BiH i da je postojao plan da se osnuje pet
7 centara Službe državne bezbjednosti, uključujući jedan od tih centara u Banja
8 Luci.

9 Zatim se dalje kaže da je gospodin Župljanin rekao da centar za koji je
10 on bio zadužen neće izvršavati naređenja Ministarstva unutrašnjih poslova BiH
11 koji mogu biti protiv interesa srpskog naroda.

12 Gospodine Raduloviću, da li se sjećate da je to objavljeno negdje
13 otprilike u martu 1992. godine?

14 O: Informacija mi je poznata, vezano za reorganizovanje, organizovanje
15 centara, Ministarstva i tako dalje. Ali objektivno, ne mogu se sjetiti da li sam
16 ja u *Glasi Republike Srpske* ikada, prije ovog što ste mi predočili, vidio ovaj
17 članak ovako kako ste mi ga Vi predočili.

18 P: Pogledajmo sada 10185 po spisku 65ter.

19 Ovo je izvještaj sa datumom 6. mart 1992. godine u kojem se kaže:

20 "Nakon najave o novom ustrojstvu Službe unutrašnjih poslova u Bosanskoj
21 Krajini i šire, prisutno je vidno nezadovoljstvo kod radnika SJB i SDB hrvatske
22 i muslimanske nacionalnosti. To je posebno izraženo u okviru SDB-a. Među
23 radnicima muslimanske i hrvatske nacionalnosti prisutna je neizvjesnost o
24 njihovoj daljoj radnoj i profesionalnoj sudbini..."

25

26

27

28

29

30

1 Da li je ovo jedan od Vaših obavještajnih izvještaja?

2 O: Da.

3 P: Kako ovaj izvještaj... kako se on može povezati sa onom najavom o
4 kojoj smo maločas govorili?

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Sugestivno pitanje.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne vidim da je sugestivno, gospodine
7 Krgović.

8 Izvolite, gospodine Zečeviću.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da ovaj dokument nije na spisku
10 dokumenata po spis... po pravilu 65ter.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nije na tom spisku. Mi ćemo tražiti
12 njegovo označavanje za identifikaciju. I samo ću zatražiti od svjedoka da
13 komentariše dokument.

14 Dokument je bio u sastavu paketa po pravilu 92ter za ovoga svjedoka.

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite, samo bih htio da kažem da je
17 dokument bio u sastavu prvobitnog paketa prema pravilu 92ter, koji je Vijeće
18 odbilo. Neću tražiti njegovo usvajanje u dokazni spis, nego ću samo zatražiti od
19 svjedoka da ga prokomentariše.

20 P: Molim Vas odgovorite na pitanje, gospodine.

21 O: Odgovoriću, naravno. Saznanje prethodno koje ste mi predočili koje je
22 objavljeno u novinama, to je prvi put da je javno saopštena sudbina dalja
23 Ministarstva, Službe, pa ako hoćete i političkog ustrojstva Republike Srpske.
24 Naravno da su odmah počeli komentari istog dana vezano za takvo saopštenje među
25 kolegama bošnjačke i hrvatske nacionalnosti, koji su u direktnim kontaktima sa

26

27

28

29

30

1 kolegama srpske nacionalnosti, pa i sa mnom i sa mojim saradnicima, izražavali
2 zabrinet... zabrinutost, jednu uplašenost, da ne kažem strah za... neizvjesnost,
3 kako sam ovdje i naveo. Ja sam, naravno, smatrao da to trebam da saopštim
4 rukovodstvu Službe državne bezbjednosti, centra, pa i šire, kako bi računali sa
5 tim elementom da takva... takvo ustrojstvo neće prihvatiti pripadnici hrvatskog
6 i bošnjačkog naroda.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument samo označi za
8 identifikaciju? Ne. U redu. Idem dalje.

9 Molim da se sada pokaže 2833 po spisku 65ter.

10 [Tužilaštvo se savetuje]

11 G. OLMSTED: [simultani prevod]

12 P: Gospodine, da li je ovo još jedan od izvještaja koji je sastavila
13 grupa Miloš?

14 O: Da, naravno.

15 P: Možete li nam reći da li je ovo tipični format koji ste Vi koristili
16 za izvještaje koje je slala grupa Miloš?

17 O: Da. Ovakav vid informisanja u ovoj formi označavali smo kao "depeša".

18 P: U dnu vidimo da je rukom upisan broj 027/92. Možete li nam reći šta
19 označavaju te brojke?

20 O: Ovo je interni protokol koji je vodila grupa Miloš.

21 P: Da li sam u pravu ako kažem da je prvi broj bio broj izvještaja, a
22 drugi broj da je označavao godinu? Da li sam u pravu?

23 O: U pravu ste, naravno.

24 P: Da li su ovi izvještaji negdje evidentirani?

25 O: Ovaj izvještaj i ovakav vid izvještaja evidentirani su u knjigu
26 protokola koja se je vodila u Službi državne bezbjednosti na nivou centra
27 banjalučkog. A ovaj moj... ovaj naš interni protokol je označavao... znači za nas
28 da bi se lakše snalazili u slučaju da nam je potrebna neka prethodna informacija

29

30

1 u pojašnjenju, razjašnjenju, da bi je lakše pronašli, pa smo je vodili u svom
2 internom registru.

3 Što... ako... da budem do kraja jasan, ne znači da ovaj broj 027/92 ima
4 identičan broj i u službi... u registru zvaničnom Službe državne bezbjednosti.
5 Možda nosi drugi broj. Ta čak mogu reći, zasigurno nosi drugi broj.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Radulović, kažete mi, molim
7 Vas, šta zaista piše u ovom dokumentu?

8 Vi podnosite izvještaj u kojem kažete da ste došli u posjed
9 dokumentacije iz CSB-a Banja luka.

10 A šta pokazuje ta dokumentacija?

11 SVEDOK: Dokumentacija je rađena u vidu dokumentacije koja bi se
12 upotrebljavala u ratnim uslovima. Znači, to je dokumentacija koja je sastavljena
13 mnogo prije izbijanja ratnih sukoba na teritoriji Socijalističke Federativne
14 Republike Jugoslavije.

15 Služba državne bezbjednosti vodila je takozvane ratne planove. Znači,
16 imala je posebno odjeljenje u slučaju rata i ratnih okolnosti da se prestroji,
17 da jednostavno prođe iz mirnodopskog sastava, odnosno iz mirnodopskog rada u
18 ratni... u uslove rata. Tako da je... smo mi došli u posjed ove dokumentacije.
19 Znači, zato je bila značajna jer su u toj dokumentaciji bila i materijalno-
20 tehnička sredstva i oružje. Sve je bilo faktički da se na nekakav način dostavi
21 Centru službi bezbjednosti na nivou centra. Znači tamo, da kažem, evo,
22 konkretno, što je bilo vezano za kompletan centar, ne samo za službu državne
23 nego i javne bezbjednosti, kako bi imali cjelovit uvid.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izgleda da Vi u svom izvještaju
25 sugerišete da predviđate nacionalni sukob i cijepanje CSB-a po nacionalnoj osnovi.

26

27

28

29

30

1 O čemu se tu radi?

2 SVEDOK: Pa naravno, kad kažete predviđam, nije ovo moja prva informacija
3 u kojoj ja predviđam, da kažem, procjenjujem da će doći do cijepanja Bosne i
4 Hercegovine, jer to je bilo očekivati... za očekivati. S obzirom da je razbijena
5 Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija i imajući u vidu i, da kažem,
6 sve ocjene i procjene i druge, ne samo svoje, znao sam da će ista sudbina ili
7 pretpostavljao sam da će ista sudbina zadesiti i Bosnu i Hercegovinu, koja je
8 sve vrijeme oslikavana, a i danas se oslikava, kao Jugoslavija u malom.

9 Znao sam, s obzirom na nacionalna stremljenja, na programe nacionalnih
10 stranaka, znao sam da će do tog doći. Moja informacija, upravo ova kakva je,
11 odnosi se specifično na posljedice koje bi se mogle desiti u službi državne,
12 odnosno u službi na nivou Centra službe Banja Luka. U tom je kontekstu napisano.

13 Dobro ste... Koliko ja shvatam, pravilno ste razumjeli.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Zapravo, kažete da još 21.
15 marta 1992. godine, u CSB-u su napravljeni planovi kako da se podijeli CSB u
16 Banja Luci po nacionalnoj osnovi. Pod dva, ova informacija... ove informacije su
17 proslijeđene i u Beograd. Da li je to tačno?

18 SVEDOK: Jeste. Ali niste dobro shvatili ovo oko termina kad su planovi
19 napravljeni.

20 Planovi su postojali i 1980. i hiljadu de... Ja govorim za vrijeme kada
21 sam ja bio u Službi državne bezbjednosti. Znači, ja kada sam došao u Službu
22 državne bezbjednosti, planovi rat... za ratne okolnosti su bili, postojali i
23 tada. Znači, nikada nije bila Služba državne bezbjednosti da nije imala, znači,
24 u okviru redovnog rada predviđeno... predviđen i rad u vanrednim okolnostima,
25 odnosno u ratnim okolnostima.

26 U tim planovima, znači, koji datiraju mnogo prije izbijanja ratnih sukoba

27

28

29

30

1 na prostoru bivše, ranije Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,
2 detaljno su... detaljno je sve razrađeno, znate. Do te mjere je razrađeno da se
3 tačno znalo šta na kojem mikro... mikro području ko radi i ko ima kakvu obavezu.
4 Tačno se znalo koliko je predviđeno oružja, koliko je predviđeno drugih
5 materijalno-tehničkih sredstava. To je bila izuzetno organizovana služba.
6 Nažalost, zadesila je sudbina takva da se raspala.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Radulović, hvala Vam. Molim
8 Vas da nastojite da Vaši odgovori budu kraći.

9 U odgovoru na moje pitanje Vi kažete da su planovi postojali još 1980.
10 godine. Da li... da li je to tačno? Jesam Vas dobro razumio?

11 SVJEDOK: Dobro ste me razumjeli. Znači, ja čak mogu da kažem da postoji
12 mogućnost da su planovi i ranije postojali, i sigurno jesu, ali ja govorim od
13 vremena kada sam ja postao radnik Službe državne bezbjednosti. Znači, ja
14 zasigurno od tada govorim. Zato što sam i ja lično, personalno imao ulogu u
15 određenim ratnim planovima sa svojom pozicijom koju sam obavljao u službi i kao
16 načelnik ratnih odjeljenja Službe državne bezbjednosti.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

18 Možete nastaviti, gospodine Olmsted.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod]

20 P: Sada hoću da se usredsredimo na formulacije u ovom izvještaju, a to
21 je... informacija o ratnoj dokumentaciji je zanimljiva u... sa aspekta procjene
22 u slučaju nacionalnih sukoba i podjele CSB po nacionalnoj osnovi.

23 Možda sam Vas pogrešno razumio, možete li nam reći kako su ovi planovi
24 prilagođeni ili modifikovani da bi predvidjeli cijepanje MUP-a?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja mogu da odgovorim. Znači, sad oprostite što neću možda biti u
2 mogućnost da kažem najkraće.

3 Znate, mi smo znali na nivou Centra službi bezbjednosti Banja Luke,
4 kakva je koja sredina po nacionalnoj zastupljenosti, Mrkonjić, Jajce, Bosanski
5 Novi, Dubica, Prijedor, Prnjavor, Čelinac i tako dalje. Svako od tih područja,
6 znači, imalo je u okviru ratnih planova, imalo je svoje mjesto, imalo je svoju
7 materijalno-tehničku pozadinu, znači imalo je logistiku koja je bila predviđena
8 u slučaju izbijanja ratnih okolnosti. Znači, mi smo tačno znali šta je
9 predviđeno na nivou Jajca, Mrkonjić Grada, Ključa i tako dalje. I ovo je
10 napisano iz razloga pošto smo znali i nacionalnu strukturu našeg sastava, kako
11 sastava aktivnih radnika tako i strukturu radnika rezervista Službe državne
12 bezbjednosti, mi smo znali otprilike ko sa kojim oružjem raspolaže, sa kakvom
13 opremom raspolaže, gdje mu je mjesto u slučaju izbijanja ratnih okolnosti.

14 I to je jednostavno napisana informacija kako bi nivo... na nivou Centra
15 službi bezbjednosti to bilo dostupno, kako bi Centar službi bezbjednosti Banja
16 Luka - a to je, koliko vidim, bilo pisano 21.03. - znao da postoje van... van
17 centra, van Banja Luke same, postoje određena sredstva, postoje određeno...
18 odre...određ...određeni radnici, kako aktivni tako i rezervni, koji znači
19 kompletno čine, da ne kažem, jednu bezbjednosnu strukturu na nivou Centra službi
20 bezbjednosti Banja Luka, i da centar...

21 Pošto sam znao da Centar službe javne bezbjednosti ne raspolaže sa ovim
22 informacijama, ja sam to dostavio, znači, rukovodstvu Centra službi
23 bezbjednosti, znači i javne i državne bezbjednosti, kako bi znali i kako bi
24 mogli to da uobzire u slučaju rata i ratnih sukoba jer smo se plašili da može
25 doći do sukoba unutar pojedinih, znači, pojedinih službi na nivou, recimo,
26 Ključa, Jajca ili bilo gdje. I znate, bio bi pravi masakr da zaratuju između
27 sebe Srbi, Hrvati i Bošnjaci. To je pisano iz tih razloga, iz predostrožnosti.
28 Evo, to je...

29
30

1 P: Na tim ratnim planovima, kojim nacionalnim grupama su data važna
2 mjesta u slučaju rata?

3 O: Znete, sad ovo opet bi trebalo privatna sjednica.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam čuo zahtjev svjedoka, ali bojim
5 se da nisam najbolje shvatio pitanje.

6 Mislím da pitanje ne ide u tom smislu. Gospodine Raduloviću, bez da
7 odgovoríte na pitanje, možete li nam kazati zbog čega smatrate da je potrebno
8 sjednicu zatvoriti za javnost?

9 SVEDOK: Zato što se radi o ratnim planovima. Radi se o najstrožije
10 čuvanim planovima. Tako da se bojím da, što bi se reklo, mogu jednostavno
11 napraviti neki previd u pogledu podataka koje iznosim pred ovim Sudom, a sa čim
12 bi mogao eventualno ugroziti nečiju sudbinu, da ne govorim o mojoj.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Idemo na poluzatvorenu sjednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)

21 [Otvorena sednica]

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sjednica je otvorena za
23 javnost.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Biste li ponovili
25 broj zato što nije zabilježen?

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P1366.

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo 65ter... 65ter dokument 2834.

2 P: Gospodine Raduloviću, je li to još jedan od ovih Vaših izvještaja pod
3 potpisom Miloš?

4 O: Da.

5 P: U tom izvještaju piše:

6 "Sva do sada prikupljena saznanja ukazuju da bi formiranje MUP-a Srpske
7 Republike BiH moglo dovesti do totalne nacionalne podjele među već zaposlenim
8 ovlaštenim i neovlaštenim radnicima SJB i SDB. Spomenuta podjela bi se
9 manifestovala na različite načine. Prije svega, radnici muslimanske i hrvatske
10 nacionalnosti stvorili bi svoje službe javne i državne bezbjednosti u svim
11 mjestima BiH, što bi neminovno dovelo do međunacionalnih sukoba."

12 Ovaj izvještaj je sasvim jasan. Recite što Vas je navelo da ga napišete?

13 O: Operativna saznanja... jer smo imali već određene podatke da se na
14 pojedinim područjima, da kažem, na nivou opština stvaraju određene službe
15 bezbjednosti prema nacionalnim podjelama. Znači, Hrvati svoje, Bošnjaci svoje,
16 Srbi svoje. Jedino nije ostalo mjesta za Jugoslavene.

17 P: Jeste li Vi osobno upozorili načelnika CSB-a da bi podjela MUP-a po
18 nacionalnim... po nacionalnoj liniji mogla dovesti do međunacionalnog sukoba?

19 O: Ja koliko se sjećam, ne samo vezano za ovu informaciju nego za
20 informacije sličnog sadržaja, u više navrata sam razgovarao sa gospodinom Kesić,
21 a koliko se sjećam, o ovom sam upoznao i načelnika tadašnjeg Stojana Župljanina,
22 pa naravno, i Beograd vezano za ovakva saznanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sjećate li se kako je gospodin Župljanin reagirao na Vaša upozorenja
2 da bi razdvajanje MUP-a moglo dovesti, odnosno prouzročiti sukob među
3 pripadnicima raznih nacionalnih grupa?

4 O: Ja se ne mogu sjetiti za ovu informaciju kakva je bila reakcija, jer
5 uistinu, to bi sad bila... bila moja konstrukcija. Ali to su bila neka naša prva
6 saznanja vezano oko mogućih nacionalnih sukoba. I uglavnom, ne mogu se izjasniti
7 kako je on ovo prihvatio, da li je on to prihvatio kao ozbiljnu informaciju, kao
8 neozbiljnu informaciju, da li je bio zabrinut ili nije. Uistinu, ja sad sve što
9 bih rekao oko toga to bi bilo samo moje... moja konstrukcija, a ne bih se želio
10 baviti konstrukcijama.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zatražio da se ovaj dokument
12 usvoji u spis.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1367.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] A sad bih zamolio dokument 65ter 2835.

16 P: Ovaj je izvještaj od 09.04.1992. Je li to još jedan onaj Milošev
17 izvještaj?

18 O: Jeste.

19 P: Vi opet izvještavate o opasnosti od međunacionalnih sukoba zbog
20 podjele stanica SJB po nacionalnoj liniji. Tu se govori, između ostaloga, i o
21 jednome sastanku kojega je gospodin Župljanin imao sa radnicima SJB Prijedor, a
22 u vezi s obilježjima na uniformama policije.

23 Molim Vas, recite nam o kakvim oznakama govori ovaj izvještaj?

24 O: Najkraće, znači, postavljanja... postavljenje simbola državne zastave
25 Republike Srpske na vidno mjesto na lijevom ramenu i na kapi, znači, koja je
26 bila u obliku francuske kape sa vidno... vidnim obilježjem zastave Republike
27 Srpske, koja i danas kao zastava Republike Srpske egzistira i koja nije ništa
28 mijenjana u pogledu boja i rasporeda boja.

29

30

1 P: Prema podacima kojima ste tada raspolagali, koja je bila svrha
2 posjeta načelnika CSB Stanici javne bezbjednosti u Prijedoru?

3 O: Ono što je grupa Miloš uspjela da prikupi i kol'ko je bila
4 zainteresovana za to jeste da je načelnik Centra službi bezbjednosti gospodin
5 Stojan Župljanin želio da svojim ličnim učešćem, pojašnjenjima i obrazloženjima
6 na sastanku u Prijedoru i na drugim mjestima dadne značaj, da uozbilji situaciju
7 u kojoj smo se našli na tim područjima, i da ukaže lokalnom rukovodstvu
8 nadležnih organa stanica policijske /sic/ da je takvo ustrojstvo, takve izmjene
9 i promjene u smislu obilježja došlo iz vrha MUP-a Republike Srpske, odnosno da
10 je to usaglašeno sa političkim organima tada Republike Srpske i da je to
11 jednostavno nešto što se mora prihvatiti kao buduće ustrojstvo ili buduće
12 obilježje u službi i državne i javne bezbjednosti.

13 P: A što se dogodilo s policajcima koji su odbili nositi ta obilježja...
14 obilježja ili koji su odbili prihvatiti promjenu? Što bi bilo s njima?

15 O: Oni koji nisu potpisali takozvanu svečanu izjavu, oni su napuštali,
16 znači, posao u službi javne ili državne bezbjednosti. Mnogi su otišli i prije
17 toga, tako da je u službi javne i državne bezbjednosti, nakon ovoga, na svim
18 područjima opština koje su navedene u ovoj informaciji, a naravno i šire, ostao
19 relativno mali broj pripadnika hrvatske i bošnjačke nacionalnosti u službi.

20 P: U vrijeme kada je održan taj sastanak - to je moralo biti negdje u
21 vrijeme kada je napisana ta informacija, negdje 09.04.1992. - da li je već došlo
22 do preuzimanja Prijedora od strane srpskih snaga?

23 O: Nije u to vrijeme. Prije imali smo slučaj da su pripadnici policijske
24 stanice u Prijedoru sa još nekim dobrovoljcima pokušali preuzeti stanicu prije
25
26
27
28
29
30

1 nego što je preuzeta od strane srpskih snaga. Znamo da je tu bilo i snajperista
2 i tako dalje.

3 I znam dobro da je... da smo mi imali takva saznanja, da je gospodin
4 Stojan Župljanin, da bi spriječio krvoproliće u tim sukobima, izdao naređenje da
5 se prolongira ovo usvajanje oznaka, stavljanja oznaka, za određeno vrijeme,
6 vjerovatno dok se situacija na terenu ne dovede u nekakvu mogućnost kontrole.
7 Ubrzo nakon ovog mislim da je situacija dozvolila da se izvrše promjene.
8 Bošnjaci su uglavnom napustili službu i državne i javne bezbjednosti.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih predložio da se ovaj dokument
10 usvoji u spis.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvća.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1368.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] A sad molim 65ter 10189. To je isto tako
14 dokument koji nije bio na našem popisu po 65ter, već se nalazi u kompletu
15 dokumenata po pravilu 92ter, tako da ćemo samo postaviti nekoliko pitanja s njim
16 u vezi.

17 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam prigovor da se ovaj dokument uopšte
18 pokazuje svedoku i... i ovakvom načinu ispitivanja koji gospodin Olmsted vodi.
19 On jednostavno može da pokušava na mala vrata da sadržaj ovoga dokumenta uvede u
20 dokaze. Nek jednostavno pita oko određenim aktivnostima bez pokazivanja
21 dokumenata koja nisu na 65ter listi. Mislim da ovakav način ispitivanja i
22 prezentiranja slučaja tužioca nije dopustiv. Ovaj dokument nije na listi, na
23 dokaznom popisu Tužilaštva, i on ne može da ga koristi niti da pokazuje svedoku.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, o ovome smo već nekoliko puta
25 raspravljali. Zato o tome ja govorim, a ne gospodin Olmsted.

26 Vaša odluka bila je da ne možemo ako nije na popisu 65ter. Ako nema
27
28
29
30

1 zahtjeva za to, da ne možemo, dakle, tražiti usvajanje dokumenta u spis, ali ga
2 možemo pokazati svjedoku. Jer pitam se zbog čega se stalno prekidamo.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, izvolite, možete
4 nastaviti.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja sam tražio krivi dokument. 65ter
6 10186.

7 P: Ovo je informacija od 24.04.1992. Da li je to još jedan Milošev
8 izvještaj?

9 O: Jeste.

10 P: Informacija govori sljedeće:

11 "Većina ovlaštenih radnika muslimanske i hrvatske nacionalnosti koji su
12 zaposleni u civilnim sektorima, a koji su potpisali svečane izjave, uzela je
13 godišnje odmore ili bolovanja. Ovlašteni radnici istih nacionalnosti..."

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se stvarno ispričavam.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, zar Vi ne pokušavate
17 ono što je gospodin Krgović kazao maloprije; Vi čitate dokument na zapisnik.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] A ja ne znam kako ću postaviti pitanje
19 ako ne postavim temelj za pitanje. Ja moram doći do onoga dijela dokumenta koji
20 mi treba i onda objasniti tako da svjedok čuje o čemu se radi, pa ću onda
21 postaviti pitanje koje će proizići iz toga. Ne znam kako to riješiti.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ali svjedok je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potvrdio da je to njegov izvještaj. On ga može pročitati za sebe. Zašto gospodin
2 Olmsted ne postavi pitanje samo i onda bi to bilo to?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ali o tome se zapravo radi.
4 Meni je... ne bismo trebali ovako se izmjenjivati, ali sasvim jasno je da je ovo
5 dosta važno. Vi ne možete izvući nikakav smisao ako nešto od sadržaja dokumenta
6 ne poznate.

7 Ono što Vaša odluka čini je zapravo da sprečava nas da predložimo taj
8 dokument kao dokazni predmet. Cijeli dokument se ne čita, već samo onaj dio o
9 komu će se postavljati pitanja.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali mi smo donijeli odluku da se ne može
11 usvojiti u spis.

12 Ali kako je gospodin Zečević dobro kazao, bilo bi jednostavnije da
13 svjedok pročita dokument, a onda gospodin Olmsted može postaviti pitanje.

14 GĐA KORNER: [Mikrofon nije uključen]

15 PREVODILAC: Tužiteljica, mikrofon.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nema velike razlike kako se to napravi.
17 Ovim ćemo barem dobiti određenu predodžbu o tome za zapisnik, da znamo o čemu se
18 radi.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, jeste li pročitali
21 ovaj dokument?

22 SVJEDOK: Jesam, naravno.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ja ću na zapisniku ukratko sažeti šta govori ovaj dokument.

2 Dakle, dokument govori o tome da nesrbi... Pa kako ću onda postaviti
3 pitanje ako barem...

4 Dobro. Ovaj izvještaj ne... govori o nesrbima koji su u to vrijeme bili
5 u CSB-u Banja Luka?

6 O: Da.

7 P: Ovaj dio informacije koji se bavi onima koji su potpisali svečane
8 izjave, to me zanima. Kada netko potpiše svečanu izjavu, da li to garantira da
9 će ti ljudi ostati na poslu zasigurno, da će moći ostati u Banja Luci ako su tu
10 izjavu i potpisali?

11 O: Ja koliko znam slučajeve pojedinačno, što kaže, mogu da ih navedem i
12 po imenima i prezimenima, to je značilo to.

13 P: Što se dogodilo sa onim nesrbima koji jesu potpisali svečanu izjavu?
14 Jesu li oni ostali na svojim radnim mjestima? Tu piše da su išli na nekakav
15 godišnji odmor.

16 Jesu li se mogli vratiti na posao? Jesu li ostali u Banja Luci, recite
17 nam?

18 O: Većina je za vrijeme korištenja, ovog, godišnjeg odmora, bolovanja,
19 nekih vanrednih odsustava i tako dalje, napustila područje Banja Luke. A
20 identičan je slučaj bio i sa onima koji su bili na drugim područjima, kao što je
21 Ključ, Prijedor i tako dalje.

22 Uglavnom, radnici Službe državne bezbjednosti koji su bili aktivni,
23 napustili su uglavnom svi Službu državne bezbjednosti prije nego što je dolo...
24 došlo do, da kažem, direktnih ratnih sukoba između Bošnjaka i Srba. Ako hoćete

25

26

27

28

29

30

1 tačnije, napustili su odmah po informaciji koja je javno saopštena u javnosti da
2 će doći reorganizacije službe, do promjene oznaka.

3 Znači, uglavnom svi su poslije toga napustili bez znanja službe, a neki
4 su napustili sa znanjem službe. I napustili su mnogi uz pomoć službe zato što su
5 se obratili da bi željeli da izađu mirno sa područja Republike Srpske, pa im je
6 Služba državne bezbjednosti, odnosno Centar službi bezbjednosti omogućio da
7 izađu zajedno sa svojim porodicama, užim i širim, bezbjedno tamo gdje su
8 željeli. I to je bio jedan od interesa i zadataka i grupe Miloš, da svi naši
9 radnici aktivni, kao i saradnici, zbog narušenih međunacionalnih odnosa, zbog
10 izbijanja ratnih sukoba, zbog svega što se dešavalo bezbjedno napuste područje,
11 ukoliko to, naravno, žele i ukoliko nam se obrate, kako niko od njih ne bi živio
12 u strahu, a ne daj Bože da im se nešto desi, da... da... da budu, što kaže,
13 maltretirani, ubijeni, likvidirani.

14 To bi bila najveća šteta da se to desilo.

15 P: Hvala. Ponovit ću, pokušajte davati što je moguće kratke... kraće
16 odgovore zato što imamo veliki broj tema o kojima moramo razgovarati.

17 Vi ste upravo kazali da je Vaša grupa Miloš pomogla nekima od njih otići
18 s toga prostora tako da se izbjegne življenje u strahu i da se izbjegne
19 zlostavljanje ili da netko, ne daj Bože, bude ranjen ili ubijen.

20 Da li Vi kažete da su nesrbi koji su bili pripadnici policije u CSB-u
21 Banja Luka, bili izloženi prijetnjama ili zlostavljanju u to vrijeme?

22 O: Dešavalo se. Bilo je takvih slučajeva. I to su radili pripadnici
23 neformalnih oružanih formacija. Ja ih neću namjerno zvati ni paravojnim ni

24

25

26

27

28

29

30

1 parapolicijskim, nego ja ću ih zvati nedefinisanim naoružanim formacijama koje
2 nisu bile pod ničijom kontrolom, gdje su pojedinci sebi dozvoljavali svašta, pa
3 i najstrašnije: da posegnu za tim da nekog ubiju, likvidiraju, siluju, prebiju i
4 već ne znam šta. Takvih slučajeva je bilo.

5 P: A kakva je situacija bila unutar policije? Jesu li, po Vašem znanju,
6 ti nesrbi policajci bili izloženi prijetnjama ili zlostavljanju iznutra, dakle
7 od drugih pripadnika policije?

8 O: Meni koliko je poznato, takvih slučajeva nije bilo na području ne
9 samo Centra službi bezbjednosti Banja Luka nego ni šire. Ali se ograđujem, možda
10 je neki slučaj bio koji je meni nije bio poznat.

11 Ja znam ono što sam Vam rekao, da meni takvi slučajevi nisu bili, ovaj,
12 poznati, izuzev...

13 Odmah da Vam kažem, da je drugačija situacija bila - da me ne bi
14 pogrešno shvatili - u Doboju i u drugim nekim mjestima. Ali ne znam, Vi me
15 pitate za Banja Luku, pa ne znam da li treba da ja širim da je takvih slučajeva
16 maltretiranja i likvidiranja bilo na drugim područjima. Znači to jeste bilo,
17 znači, ali ne znam da li treba ja to sad da pojašnjavam, objašnjavam. To ne
18 znam.

19 P: Ne. Pričekajte druga pitanja prije nego što budete šire govorili o
20 drugim područjima.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo, molim Vas, sada dokument
22 65ter 2829.

23 P: Ovo je informacija od 02.04.1992.

24 Recite, molim Vas, je li to jedan od onih Miloševih izvještaja?

25 O: Jeste.

26 P: Tu piše sljedeće:

27 "Raspolažemo s nedovoljno provjerenim saznanjima da naoružane formacije
28 SDS-a namjeravaju 03.04.1992. blokirati sve prilazne puteve prema Banja Luci,
29 kako bi na taj način prisilili pojedine članove Vlade Autonomne oblasti Bosanska
30

1 Krajina da podnesu ostavke, kao i da izvrše pritisak na JNA da u skladu s
2 interesima SDS-a izvrše kadrovske promjene u Banjalučkom korpusu..." i tako
3 dalje i tako dalje.

4 Recite nam, je li ova blokada o kojoj govorite se stvarno i dogodila?

5 O: Jeste.

6 P: Jesu li oružane formacije SDS-a o kojima ovdje govorite bile poznate
7 pod nekim drugim nazivima?

8 O: Pod nazivom Crvene beretke.

9 P: Recite, jesu li ih zvali i Srpskim obrambenim snagama, odnosno SOS?

10 O: SOS, jeste.

11 P: Jeste li Vi bili u Banja Luci onoga dana kada su podignute blokade?

12 O: Mislim da jesam.

13 P: Osim podizanja blokada, jesu li pripadnici SOS-a činili što drugo u
14 Banja Luci? Jesu li stražarili kod kakvih objekata ili nešto u tom smislu?

15 O: Pa, da Vam kažem nešto najkraće. Bukvalno rečeno, blokirali su
16 kompletan život u Banja Luci. Zauzeli su i zgradu u Banja Luci minis... Službe
17 državne bezbjednosti, odnosno Centar službi bezbjednosti. Bili su na skoro svim
18 markantnim mjestima, mostovima i tako dalje, na prilazima gradu.

19 I evo samo jednog paradoksa: jedan od izuzetno stručnih i normalnih
20 ljudi koji je bio u Službi državne bezbjednosti, od jednog od pripadnika SOS-a
21 ubijen je na mostu koji se zove Venecija u Banja Luci, zato što se pripadnik
22 Službe državne bezbjednosti Goran Bijelić nije zaustavio na njegov znak, a nije
23 ga mogao ni viditi jel */sic/* je iskočio ispod mosta. To je kasnije razjašnjeno.

24

25

26

27

28

29

30

1 E sad, možete zamisliti kakva je situacija bila u Banja Luci u to vrijeme, to
2 nije trajalo samo jedan dan.

3 P: Možete li nam reći odakle su bili ti pripadnici SOS-a?

4 O: Pripadnici SOS-a, čast izuzecima... čast izuzecima, uglavnom su
5 bile... uglavnom su bili lokalni kriminalci sa debelim pedigreeima u kartotekama
6 operativnim i krivičnim kaznenim.

7 P: Na osnovu Vaših obavještajnih informacija, ko su bili vođe SOS-a?

8 O: Pa, ako bih mogao da, što bi se reklo, da zamolim ovaj časni Sud da
9 ipak pređemo na privatnu, jel /sic/ sad govorim o imenima i o živim akterima.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Preći ćemo na privatnu sjednicu, iako
11 nam je još četiri minuta do pauze. Ili možda da sada napravimo pauzu, a onda da
12 postavimo pitanje kad se vratimo s pauze.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 [Svedok se povlači]

16 ... Početak pauze u 12.02h

17 ... Sednica nastavljena u 12.29h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 Izvolite sjesti.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, iako je svjedok
21 zatražio više puta prelazak na privatnu sjednicu, mislim da se Vi sa time
22 slažete da bismo bili oprezni.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da se više radi o tome da li se on
24 osjeća komotno, s obzirom na bezbjednost koja ga brine. Tako da ću prepustiti
25 njegovoj ocjeni.

26

27

28

29

30

1 Nisam siguran da ova imena već nisu poznata Vijeću i javnosti, ali...
2 ali ako se svjedok tako osjeća kada se spominju ta imena, da mu to može nanijeti
3 štetu.

4 [Tužilaštvo se savetuje]

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Kao što je istaknula gospođa Korner,
6 jedan od ljudi koje će svjedok spomenuti je dosta ozbiljan kriminalac.

7 [Svedok je pristupio svedočenju]

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pređimo sada na privatno zasjedanje.
9 Gospodine Olmsted, da bismo imali kontinuitet, možda da ponovite pitanje.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10761 redigovana. Poluzatvorena sednica.

utorak, 25.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)

17 [Otvorena sednica]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ponovno smo na otvorenom zasjedanju.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenom smo zasjedanju, časni
20 Sude.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Raduloviću, možete li nam reći kakve su veze postojale
23 između SOS-a i rukovodstva SDS-a na nivou republike?

24 O: Na nivou republike ne mogu dati precizan odgovor. Ja mogu samo na
25 nivou Banja Luke.

26 Znači, pripadnici SOS-a bili su u bliskim odnosima sa tada, da kažem,
27 ljudima koji su bili najviše eksponirani kao zastupnici ideje SDS-a. Ne znam da

28
29
30

1 li Vam trebaju imena tih političara, ali mogu da kažem.

2 P: Izvolite, spomenite ih.

3 O: Pa recimo, bili su u dobrim odnosima sa gospodinom Brđaninom, zatim
4 sa tadašnjim predsjednikom Izvršnog odbora grada Banja Luke. On je profesor
5 doktor, stvarno sad ne mogu da se sjetim. Znam da je prije bio konobar. Al' ne
6 mogu da se sjetim, ovaj, kako se zove. Oni su bili i naj... da kažem, važniji
7 predstavnici SDS-a, po onom što sam ja mogao da zaključim, u Banja Luci.

8 P: Osoba iz Izvršnog odbora koju ste spomenuli, je li... predsjednik, je
9 l' to bio Rat...

10 O: Da, da. Da.

11 P: ... Rajko Kasagić?

12 O: Tačno, tačno, tačno. Tačno, Rajko Kasagić. Da. Oprostite, molim Vas.

13 P: Možete li nam reći...

14 O: Molim Vas. Zaboravio sam vrlo istaknutu ličnost - doktora Vukića,
15 koga su zvali Vožd.

16 P: Možete li nam reći da li je predsjednik Radovan Karadžić imao
17 kontakte sa nekim ljudima iz rukovodstva SOS-a...

18 O: Nismo...

19 P: ... barem na osnovu informacija koje ste Vi imali?

20 O: U to vrijeme, mi nismo imali informacije o nekom direktnom odnosu
21 gospodina Karadžića sa pojedincima iz SOS-a. A ne znam koliko Vas interesuje,
22 kasnije smo saznali da je gospodin Karadžić bio u dosta prisnim odnosima sa
23 Ljubanom Ećimom i uopšte porodicom Ećim iz Banja Luke.

24 P: /?Da/ razjasnimo ovo što ste sad rekli. U to vrijeme, početkom aprila,
25
26
27
28
29
30

1 niste znali za bilo kakve veze između doktora Karadžića i rukovodstva SOS-a, no
2 s tim u vezi ste kasnije došli do informacija; da li je to tačno?

3 O: Možete tako zaključiti. Znači, kasnije smo došli - ja ne mogu sada da
4 se orijentišem da li smo došli negdje polovinom 1992. ili... ili... ili u
5 drugoj... ili pri kraju 1992. - da je Ljuban Ećim dosta u bliskim odnosima sa
6 predsjednikom Karadžićem. A mislim da je ta bliskost, ta pristrasnost posebno
7 došla do izražaja u vrijeme kada je na čelo službe došao Kijac Dragan.

8 P: U dokumentu koji, mislim, da je još uvijek pred nama na ekranima, u
9 Vašem izvještaju se uspostavlja veza između blokade SOS-a i identifikacije i
10 izbora osoblja koje je bilo za politiku SDS-a.

11 Možete li nam reći kako je ta povezanost funkcionisala i unutar SOS-a i
12 kakvu je ulogu imala u izboru... u politici izbora osoblja?

13 O: Pa, u nekim slučajevima i dijelovima imala je presudnu ulogu.
14 Presudno je bilo šta misli neko iz SOS-a o nekom pa da taj neko bude to što su
15 oni željeli.

16 Sjećam se dobro da je SOS uticao na promjenu rektora banjalučkog
17 univerziteta, što morate priznati da je apsurd. Jednostavno tadašnjem rektoru
18 banjalučkog univerziteta, gospodinu Kuzmanoviću - koji je sada u formalnoj
19 funkciji predsjednika Republike Srpske - je saopšteno da od tog i tog dana kad
20 mu se obratio predstavnik SOS-a nije više rektor i na njegovo mjesto došao je
21 čovjek po njihovom izboru koji je kasnije bio i predsjednik Vlade Republike
22 Srpske.

23 Recimo, ja govorim o... o takvim stvarima, ali tako se dešavalo i vezano
24 za uspostavu njihovih provjerenih, odabranih ljudi i u drugim segmentima i u
25 drugim oblastima. Ali eto, nisu izostavili ni oblast obrazovanja i vaspitanja,
26 doveli su i tu čovjeka po svom izboru.

27

28

29

30

1 P: A uticaj SOS-a na odluke o osoblju, da li se primjenjivao i na
2 policiju, odnosno na Centar službi bezbjednosti i stanice javne bezbjednosti?

3 O: Mislim da je imalo uticaja. Mislim da je imalo uticaja. Ne znam
4 koliko, ali mislim da je imalo uticaja. Ne znam u kojem procentu, u kojoj mjeri,
5 ali znam konkretno za neke ljude da nisu mogli proći kriterije SOS-a.

6 P: Da li je to bio cilj SDS, kako ste ga Vi opisali u svom izvještaju,
7 odnosno da unese izmjene u personalnoj politici i da li je to postignuto u Banja
8 Luci 1992. godine?

9 O: Ja moram da kažem da sam ja ovo pitanje pokušao razjasniti i u svojoj
10 knjizi koju sam napisao - *Sam protiv svih*. I smatram da je to jedan od ključnih
11 kamena spoticanja kompletne srpske tragedije - što je dozvolila takvim ljudima
12 da utiču na odabir kadrova. Smatram da su vršili odabir od goreg gori, kako bi,
13 naravno, mogli sa takvim kadrovima da manipulišu, što je, naravno, ostavilo
14 određen vid posljedica i na Ministarstvo unutrašnjih poslova, gdje su, opet
15 moram priznati, imali najmanje uticaja, iz razloga što uglavnom to im nije bilo
16 omogućeno i dozvoljeno, zbog toga što je većina... većina rukovodnog sastava u
17 Ministarstvu unutrašnjih poslova i u Službi državne bezbjednosti bila iz perioda
18 ranijeg, imala je iskustvo i relativno se... relativno se uspjela zaštititi od
19 katastrofalnijeg uticaja SOS-a na prilike i na odnose u Ministarstvu unutrašnjih
20 poslova. Naravno, pod tim podrazumijevam i Službu državne bezbjednosti.

21 Ako dodam, većina tih ljudi je bila bukvalno rečeno nepismena,
22 neobrazovana, izuzimajući, naravno, Ećim Ljubana i Samardžiju Zdravka, ali
23 mislim na ove ostale koje sam nabrojao. Oni su u jednom trenutku postali
24 gospodari života i smrti. Oni su postali strah i trepet. Banja Luka je bukvalno

25
26
27
28
29
30

1 rečeno bila pod njihovim strahom i terorom. I to nije samo bilo vezano za Srbe
2 koji nisu bili po njihovom izboru, nego je to bilo i za Bošnjake i Hrvate. Svi
3 su se plašili te grupe koji su sebe nazivali pripadnicima specijalnoga odreda
4 ili SOS-om. To je definitivno... to je definitivno tačno.

5 P: Hvala, gospodine Raduloviću. No, molim Vas, pokušajte da malo
6 skratite svoje odgovore. Moje pitanje je bilo direktno i mislim da ste ga mogli
7 odgovoriti kraće. Žao mi je što Vas moram na to podsjetiti, ali nama je vrijeme
8 ograničeno i stoga Vas molim da se potrudite da skratite odgovore.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo jedno pitanje. Nama nikada nije
10 objelodanjena ova knjiga svjedoka pod naslovom *Sam protiv svih*.

11 Sada po prvi puta čujemo za tu knjigu.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Tužilaštvo nema takvu knjigu.

13 SVEDOK: Mogu li odgovoriti?

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da je svjedok sam spomenuo ovu
15 knjigu.

16 SVEDOK: Mogu li odgovoriti?

17 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Da, moliću."/

18 SVEDOK: Uvaženi kolega, Vi vjerovatno ne znate i za mojih preostalih
19 deset knjiga. A ovu knjigu nisam objavio dok ne završim svjedočenje ovdje. Želio
20 sam da prvo završim svjedočenje ovde, pred ovim Hagom, pa tek onda da objavim tu
21 jedanaestu knjigu *Sam protiv svih*.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se dokument koji je na ekranu
24 usvoji u spis.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet tužioca
3 P1369.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije nego što se dokument ukloni sa
5 ekrana, ja imam još jedno pitanje u vezi sa promjenama personalne politike koje
6 su uveli ili podstakli pripadnici SOS-a.

7 Vi kažete u svom izvještaju, gospodine Radulović, da personalne promjene
8 u Banjalučkom korpusu također trebalo je da budu u interesu SDS-a u cilju
9 stavljanja Banjalučkog korpusa u funkciju policije i drugih interesa SDS-a.

10 Ovo me navodi da Vam postavim dva pitanja. Prije svega, da li su se
11 personalne promjene primijenile i u Banjalučkom korpusu? Pod dva, šta ste
12 mislili kada ste rekli da Banjalučki korpus treba da održava interese SDS-a u
13 cilju stavljanja Banjalučkog korpusa u funkciju političkih i drugih interesa
14 SDS-a?

15 Možete li to da razjasnite?

16 SVEDOK: Pa, mogu ja da razjasnim. Ne znam koliko ću vremena potrošiti.

17 Vidite, došlo je do određenih promjena.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Molim Vas da to kažete kratko. Hvala
19 Vam.

20 SVEDOK: Evo, došlo je do određenih promjena u okviru Banjalučkog
21 korpusa. Na određene pozicije, na određena mjesta, došli su ljudi po izboru SDS-
22 a.

23 Da Vam samo kažem da je zahvaljujući toj logici došao i jedan od
24
25
26
27
28
29
30

1 načelnika Generalštaba - sad ga se ne mogu sjetiti; on je sa područja negdje
2 Gradiške ili ne. Nepismen čovjek. Mislim, treba mu po duluma da se potpiše.
3 Zna, to se tako kaže u zemlji odakle ja potičem za nekog ko je nepismen, kaže
4 treba mu po duluma zemlje da se potpiše. Upravo je takav čovjek došao koji nije
5 imao nikakve vojne, stručne, moralne i druge sposobnosti. A došao je za...
6 mislim, glavnog čovjeka na nivou Vojske Republike Srpske. Mislim, ne znam da li
7 je bio iznad njega Mladić ili je on ispod Mladića.

8 A da Vam ne govorim kakvo je ustrojstvo bilo u brigadama na terenu,
9 znate. Zidari su postali moralisti, komandanti brigada. Došli... došli su ljudi
10 koji nisu imali nikakve karak... kriterije da budu na tim mjestima. Samo su
11 došli na ta mjesta zato što su bili izabrani, probrani, odabrani kadrovi SDS-a,
12 znate.

13 Takva je... slična je situacija bila i u mina... Ministarstvu
14 unutrašnjih poslova. Na mjesto ministra je došao čovjek iz područja Bosanskog
15 Novog, shvatate, koji je bio, šta ja znam, imao je neku šljunkaru. Valjda je
16 prodavao pijesak. Ali je došao na mjesto ministra unutrašnjih poslova i bio
17 jedno vrijeme ministar unutrašnjih poslova. Sad, zamislite kad dovedete takve
18 ljude, šta možete očekivati? Kako će funkcionisati jedan organ kakvo je bilo
19 Ministarstvo unutrašnjih poslova?

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, da li ste mogli
21 formirati mišljenje o tome da li je Komanda Banjalučkog korpusa promijenila...
22 da li se ona promijenila nakon ovoga? I možete li nam, ako je to bio slučaj,
23 dati neke primjere?

24 SVEDOK: Djelimično, da. Ja sam rekao da je djelimično došlo do određenih
25 promjena. A što se tiče komandanta Banjalučkog korpusa pokojnog Talića, ja
26 iskreno govoreći u njemu nikad nisam ni vidio posebnu osobu koja bi
27 zasluživala mjesto na tako visokom rukovodnom mjestu. Čovjek je bio bez moralnih
28 i drugih kriterija. Žao mi je što ovo moram da kažem, pošto je mrtav.

29
30

1 Ali ja sam ovo govorio i za vrijeme njegovog života. Prema tome, ne
2 snosim nikakvu moralnu grižu savjesti što to sad govorim jer sam to govorio i
3 ranije, pa čak i pisao i objavljavao i tako dalje. Znači, on je kao takav
4 odgovarao.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, sada ću biti još
6 direktniji. Čini mi se da Vi sugerišete - a sada moje pitanje za Vas, da li sam
7 Vas dobro razumio - čini se da Vi u svom izvještaju sugerišete da je postojala
8 neka vrsta pretpotčinjavanja... pretpotčinjavanja Banjalučkog korpusa političkim
9 institucijama koje su nastale u Banja Luci.

10 Moje je pitanje: da li sam Vas dobro razumio da je nakon uspješnog
11 provođenja izmjene u komandnoj strukturi Banjalučkog korpusa koju je izveo SOS,
12 nastupila situacija u kojoj Banjalučki korpus dobiva instrukcije od strane
13 političkog establišmenta i postupa po tim instrukcijama?

14 Shvatam da je ovo pitanje sugestivno, ali ono je proizašlo iz Vašeg...
15 Vaših opaski u Vašem izvještaju, pa hoću da razjasnim da li sam dobro shvatio
16 ono što ste Vi napisali u svom izvještaju.

17 SVEDOK: I pored toga što je Vaše pitanje ili pojašnjenje dugo, ja ću
18 odgovoriti najkraće.

19 Dobro ste shvatili, dobro ste razumjeli. Mislim da je politika
20 definitivno preuzela uticaj u pogledu organizovanja, komandovanja i sugerisanja
21 vojsci da radi po zahtjevu politike, a ne ono kako bi vojska inače u svakom
22 sistemu trebala da radi.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro. Moje pitanje je sadržalo i to:
24 možete li nam dati nekoliko primjera za to?

25

26

27

28

29

30

1 Da li su Vam poznate instrukcije koje je političko rukovodstvo Banja
2 Luke dalo vojsci?

3 SVEDOK: Ja moram priznati da sada tražite od mene moje neko mišljenje.
4 Ja mogu dati svoje mišljenje. Definitivno... mogu dati definitivno mišljenje u
5 pogledu nekih slučajeva... u pogledu nekih slučajeva. Je li mogu da... da kažem
6 taj jedan... jedan od tih slučajeva, pa će Vam biti dovoljno jasno?

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možete mi reći jedan primjer. Ali ja
8 sam Vas pitao: da li ste imali konkretne informacije o instrukcijama koje je dao
9 politički establišment komandi korpusa? Ako nemate takve primjere onda mi to
10 kažete.

11 SVEDOK: Ne, ne. Znači, nemam nikakvog saznanja o takvim instrukcijama,
12 da sam bio prisutan ili da sam vidio takav dokument. Ali ja imam sa terena drugo
13 viđenje situacije i mogu da zaključim da je to što sam vidio na terenu
14 katastrofalno bilo.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Radulović, da li je CSB Banja Luka, odnosno njegovo
18 rukovodstvo znalo unaprijed, odnosno prije 3. aprila da će SOS preuzeti Banja
19 Luku?

20 O: Nisam siguran da li su oni znali, ali oni su bili prisutni. I s obzirom
21 da sam ja znao i vidio te pripadnike, ne vidim zašto ne bi neko drugi vidio i
22 tako dalje. Pa, mislim da smo i prije toga pisali o... o tim događajima. Znate,
23 tu je negdje i poginuo i Goran Bijelić i to vrijeme na jednoj od barikada.

24

25

26

27

28

29

30

1 Bilo je svakodnevno zaustavljanje na barikadama građana, ljudi. Banja Luka nije
2 velika i ja smatram da je svaki Banjalučanin to znao isto koliko i ja. Prema
3 tome, o tom smo informisali službu. Tražili smo određene... određene akcije
4 vezano za neutralisanje takvih grupa. Ne znam šta bih drugo mogao reći. A to na
5 kraju piše u mojim izvještajima.

6 P: Da li ste znali da li je bilo ko iz rukovodstva CSB-a Banja Luka imao
7 bliske kontakte sa pripadnicima SOS-a?

8 O: Znao sam i znam. Prije svega, imao je moj načelnik Službe državne
9 bezbjednosti Kesić Nedeljko, koji je svakodnevno bio s njima u kontaktu. On ih
10 je držao uramljene u slikama i dičio se tim vitezovima, a moju sliku nikad nije
11 vjerovatno ni vidio ni na ličnoj karti. No ne mislim sada da ga "šamaram" zbog
12 toga, ali ne želim ni da prećutim istinu i činjenicu da je on bio s njima u... u
13 nevjerovatno prisnim odnosima, mnogo prisnijim nego sa mnom.

14 P: Tko još iz vodstva CSB-a Banja Luka?

15 O: Pa ja, da Vam pravo kažem sada, za takvu prisnost znam samo između
16 Kesića i... i... i... Ećima, Samardžije i ostalih, jer faktički, oni su
17 svakodnevno defilovali u njegovoj kancelariji. Oni se nisu trebali obraćati
18 sekretarici da uđu kod njega. Ja sam morao, maltene, pisati zahtjev da dođem
19 do... do svog načelnika.

20 P: Pogledajte, molim Vas, paragraf 46 Vaše pisane izjave. Vi ste
21 spomenuli da je zamjenik načelnika Đuro Bulić, kao i policajac Stojan Davidović,
22 da su također imali...

23 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Čemu pokazivati izjavu
24 svjedoku? To nije ni dokazni predmet.

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Samo da mu osvježim pamćenje.
2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ne. Postavite mu direktno pitanje.
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako bi svjedoku to osvježilo pamćenje,
4 jednostavno postavite mu pitanja.
5 G. OLMSTED: [simultani prevod]
6 P: Dakle, Stojan Davidović i Đuro Bulić, jesu li i oni bili u kontaktu
7 sa SOS-om, i to redovito?
8 O: Pa, da kažem, uistinu mnogo je činjenica. Ja sam ispustio iz vida da
9 se prisjetim Stojana Davidovića i Đure Bulića. Naravno, ništa u manjem bliskom
10 kontaktu navedeni nisu bili od Kesić Nedeljka.
11 P: Recite nam, tko je Stojan Davidović i kakva je bila njegova dužnost u
12 policiji?
13 O: Stojan Davidović je bio u uniformisanom dijelu policije. Jedno
14 vrijeme je bio pomoćnik, ja mislim, načelnika za policiju. Bio je čak i jedno
15 vrijeme načelnik, ja mislim, policijske stanice. Znam da je nedavno završio kao
16 upravnik zatvora u... Kazneno-popravnog zatvora u Banja Luci "Tunjice", da je
17 penzionisan. Znam da je od samog početka bio u SDS-u. I znam da je bio u bliskim
18 odnosima sa ovom grupom.
19 P: Je li ijedan član vodstva CSB-a Banja Luka imao bliske kontakte s
20 vodstvom SDS-a u Banja Luci? I ako da, biste li nam rekli tko su ti ljudi?
21 O: Da li su iz rukovodstva? Pa, ja ne znam ko od rukovodstva nije bio u
22 bliskim odnosima sa SDS-om. SDS je bio zvanična stranka, vladajuća stranka. I
23 naravno, stranka koja je određivala i postavljala pravila i kod izbora i
24
25
26
27
28
29
30

1 kadrovske strukture. I naravno, svi ili većina rukovodnih radnika imala je
2 nekakve i obaveze po samom poslu koji obavlja i po funkciji da prisustvuje
3 sastancima, političkim sastancima na nivou Opštine Banja Luka, a znam i šire.

4 P: Pokazat ću Vam dokument 65ter 2864. Taj dokument je zaštićeni
5 dokument, pa bi bilo dobro da pređemo na poluzatvorenu sjednicu.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, molim Vas.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10774 redigovana. Poluzatvorena sednica.

utorak, 25.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

[Otvorena sednica]

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, otvorena sjednica.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Raduloviću, kada je SOS postavio barikade u Banja Luci i
17 kad je počeo stražariti kod određenih objekata po općini, odnosno u gradu, je li
18 policija pružila bilo kakav otpor SOS-u?

19 O: Ja koliko znam, nije. Bilo je nesuglasica, verbalnog prepiranja, ali
20 da je bilo hapšenja pripadnika SOS-a, nije.

21 P: Po Vašem mišljenju, a na osnovi iskustva kao policajca i operativca
22 SNB-a, odnosno SDB-a, je li policija imala ljudstvo, da li je raspol... da li je
23 bila obučena i je li imala opremu na raspolaganju da bi spriječila SOS da
24 preuzme grad?

25

26

27

28

29

30

1 O: Najkraće, da.

2 P: Koliko dugo je SOS djelovao u Banja Luci? Došli su 03.04. Koliko dugo
3 su bili aktivni?

4 O: Najmanje tridesetak dana, 20, 30 dana. A možda i više. Nemojte me
5 držati - mnogo je prošlo vremena - za riječ.

6 Ali uglavnom, bili su duži vremenski period.

7 P: I dok su bili u Banja Luci, kako su se ponašali prema nesrpskom
8 stanovništvu?

9 O: Nekorektno. Ako treba opisati, mogu.

10 P: Da. Da li biste nam vrlo kratko opisali. Jesu li oni činili zločine
11 nad nesrpskim stanovništvom, i zapravo, o kakvim se djelima radilo?

12 O: Činilo se... činili su krivična djela, znači, oduzimanja vrijednih
13 predmeta, maltretiranja fizičkog, oduzimanja svega što su oni smatrali da njima
14 treba, pa čak vršili su i određena krivična djela silovanja.

15 Ubistava u tom periodu nesrpskog stanovništva nije bilo, ali da dodam,
16 identično su se ponašali i prema Srbima koji bi se na bilo kakav način takvom
17 njihovom ponašanju usprotivio.

18 P: Po Vašem znanju, je li policija išta učinila da bi spriječila da
19 takva krivična djela uopće nastanu?

20 O: Policija je bila informisana sa ovakvim njihovim ponašanjem.

21 Iz razgovora sa kolegama iz javne bezbjednosti, ja sam saznao da su
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kolege iz javne bezbjednosti, koje su bile zadužene po opštem kriminalu, tražile
2 da se pohapse počinioci takvih zločina. To je meni poznato. A da su pohapšeni,
3 ne znam da su pohapšeni.

4 P: Jeste li Vi pokušali o tim zločinima SOS-a upoznati Stojana
5 Župljanina?

6 O: Iskreno govoreći, bilo je razgovora usmenih. A ja sam prvi puta
7 reagovao na SOS direktno u kontaktu sa Stojanom Župljaninom kada sam saznao od
8 Mane Popovića da su pripadnici SOS-a prevedeni u aktivni sastav policije. To je
9 za mene bilo apsolutno neshvatljivo, nepotrebno. I uistinu, nije me niko mogao,
10 a ni danas me ne može niko ubijediti i uvjeriti da je to bilo potrebno iz nekih
11 taktičkih i strateških razloga. Jer uvlačiti takve tumore u službu... morao je
12 svako da ra... da računa da će služba oboliti kompletna.

13 P: Kako je gospodin Župljanin reagirao kada ste mu to rekli?

14 O: Pa, naravno, teško mi je sa ove distance da objasnim njegovo
15 ponašanje.

16 Ali u svakom slučaju, znam da mi je rekao i tog se dobro sjećam,
17 oslovljavao me: "Radule," misleći na SOS, na pripadnike SOS-a, "to su srpski
18 vitezovi."

19 Ja nisam vidio u njima srpske vitezove. Ja sam vidio u njima srpske
20 kriminalce koji su sa ank... sa angažovanjem aktivnim u službi državne ili javne
21 bezbjednosti jednostavno dobili podlogu ili dobili osnov, dobili zaštitu, da se
22 mogu sada još slobodnije ponašati u smislu onog što su negativno činili prema svim
23 narodima u Banja Luci, a i tamo gdje su bili angažovani na drugim područjima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam potvrditi sljedeće? Nakon što su ti pripadnici SOS-a
2 ušli u sastav policije, jesu li oni i dalje nastavili činiti zločine nad
3 stanovništvom?

4 O: Naravno. Ali ne samo u Banja Luci. Tu su relativno najmanje činili
5 jer je tu služba bila najmoćnija. Daleko je njihova takva djelatnost više
6 dolazila do izraza kada su bili detaširani na područje opština drugih, kao što
7 je Kotor Varoš, pa naravno, i kao što je Doboj i druga mjesta, da ih ne nabrajam
8 sad.

9 P: Spomenuli ste da su oni činili zločine nad pripadnicima svih
10 nacionalnosti. Recite nam, možete li objasniti zbog čega bi oni napadali i Srbe?

11 O: Zbog toga što je veliki broj Srba bio koji se nije slagao sa takvim
12 ponašanjem ovih, moram da kažem, ovog ološa. Ja sam svjestan da se ovo prenosi,
13 da je javno, ali vjerujte, ja sam taj ološ nazivao ološem i prije 15 godina i
14 prije 17 godina. I nikad se nisam mogao poistovjetiti da mi pripadamo istom
15 narodu i da pripadamo istom interesu, istom cilju. To su bile divlje zvijeri u
16 uniformama, ne znam kako bi Vam drugačije rekao.

17 Ako pitate o mojim podacima, onda ja mogu Vama konkretizovati šta sam ja
18 direktno vidio šta su oni radili i zbog čega sam ja i zauzeo takav odnos prema
19 njima i prema njihovom ponašanju.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo dokument pod brojem 65ter
21 2832.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, samo jedno kratko
23 pitanje za svjedoka. On kaže da su ti ljudi iz SOS-a bili slani u druge općine.
24 Tko ih je slao?

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Pitate mene?

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da.

3 SVEDOK: Ja to ne znam, ja nisam bio njima nadređeni. Ali nisam inače bio
4 u toj funkciji da mogu znati personalno ko je to rekao da oni idu na određena
5 područja.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A tko im je bio nadređen kada su ušli
7 u sastav policije?

8 SVEDOK: Po funkcionalnoj nadređenosti, bio je nadređen Stojan Župljanin.
9 A kasnije, mislim da je isključivo im naređivao, kad je došao na mjesto
10 načelnika, odnosno načelnika državne bezbjednosti ili ministra, Dragan Kijac.
11 Znači, Kijac je po dolasku na to mjesto na koje je došao preuzeo.

12 Kol'ko ja znam kao operativac, koliko znam po saznanjima, da je on
13 isključivo njima komandovao, rukovodio i slao na ih na određene terene i tako
14 dalje. Do njegovog dolaska, za to je bio zadužen, odnosno tu odgovornost je
15 imao, i tu mogućnost, tu vlast je imao Stojan Župljanin.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod]

18 P: Ovo je izvještaj od 15.04.1992.

19 Je li to opet jedan od onih Vaših izvještaja?

20 O: Jeste.

21 P: Tu se opisuje puno od onoga što ste nam kazali o aktivnostima SOS-a.
22 Tu piše, među ostalim, da samozvane srpske vojvode, vođe i kolovođe u svom
23 okruženju i pod svojom kontrolom imaju veći dio rukovodstva SDS-a i tako dalje,
24 i tako dalje.

25

26

27

28

29

30

1 Recite, molim Vas, koji su to bili srpske vojvode i vođe o kojima tu
2 govorite?

3 O: Pa znate šta, ja ne znam nijednog vojvodu i vo... kako je se već
4 zvao, koji je stvarno vojvoda. Ja znam neku pijanduru, doktora Vukića, čovjeka
5 koji je ispod svakog nivoa, koji je dobio titulu vojvode, koji je sebe zvao
6 vojvodom, znate. Imali su nesporan uticaj na njega. Znam da su nesporan uticaj
7 imali i na Brđanina i na druge koje smo ovdje spominjali, da ih sve ne nabrajam.
8 A znam jedno tri-četiri koji su sebe nazivali vojvodama.

9 Sad, ne znam, ovaj, koliko je uopšte značajno, jel /sic/ se radi o
10 zaista ljudima ispod svakog nivoa, bez ikakvih referenci koji su to samo dali
11 sebi, samo sebe nazvali, a kasnije je to ušlo tako, ovaj, da se zovu vojvode,
12 iako to nije imalo velikog značaja. Recimo, sjećam se da je pored toga jedan
13 sveštenik u Banja Luci, koji je nastradao na taj način što se okliznuo za
14 vrijeme zime pa je poginuo, i on je sebe zvao vojvodom, znate.

15 Pa, ja ne znam, bilo je tako tih budala dosta koji su sebe nazivali
16 vojvodama.

17 Ali znate, ako iz srpske istorije uzmete pa vidite ko je bio vojvoda,
18 onda nemojte da ih upoređujem s njima.

19 P: Hvala. Hvala Vam na odgovoru. I još jednom, molim Vas, pokušajte
20 davati što je moguće kraće odgovore.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zamolio da ovaj dokument uđe u
22 spis.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1371.

25 G. OLMSTED: [simultani prevod] A sada bih zamolio dokument 65ter 2831.

26 P: To je dokument od 12.05.1992. Recite, je li to još jedan od Vaših
27 izvještaja?

28

29

30

1 O: Jeste, jeste.

2 P: Tu se kaže da SOS izvodi određene terorističke i druge akcije prema
3 građanima muslimanske, hrvatske i albanske nacionalnosti.

4 Recite - mislim da ste već to spomenuli - rekli ste su oni bili aktivni
5 i u drugim općinama, je li tako, ne samo u Banja Luci?

6 O: Tako je.

7 P: Na osnovi Vaših obavještajnih podataka, da li je SOS koji je bio u
8 drugim općinama osim Banja Luke bio povezan sa ovim koji je bio aktivan u Banja
9 Luci?

10 O: Naravno. Pripadnici SOS-a iz Banja Luke, ja sam Vam rekao da su
11 kasnije prevedeni u specijalni odred kao aktivni radnici, postali su Centar
12 službi bezbjednosti. A onda su, znači, slati na određene terene, samo sad su
13 bili pripadnici specijalnog odreda, a svi su faktički, koji su bili u SOS-u,
14 maltene svi su prešli i prevedeni u aktivne radnike. Tako da su bili slati na
15 druge lokacije, terene. I to je otprilike odgovor.

16 P: Pustimo po strani sada specijalni odred policije CSB-a, nastavimo
17 razgovarati o jedinicama SOS-a u drugim općinama. Ne sjećam se točno koje ste
18 konkretno spomenuli, ali rekli ste da su bili i drugi, recimo Sanski Most i
19 druga mjesta. Te dobrovoljačke jedinice, jesu li i one bile nekako međusobno
20 povezane?

21 O: Mi smo imali saznanja da jeste. I moram da Vam kažem, pošto vidim da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 želite taj odgovor da proširim, znači, najaktivniji su bili u Doboju, pripadnici
2 SOS-a, i najekstremniji po onom što su počinili. Iza njih, mi smo cijenili da su
3 jako ekstremni pripadnici SOS-a na području Sanskog Mosta. Ali sa ovim ne želim
4 da kažem da i na drugim područjima drugih opština nisu bile slične jedinice SOS-
5 a, manje... manjeg ili većeg broja. I nismo nigdje zabilježili da su imali
6 korektno ponašanje.

7 P: U zadnjoj rečenici ove informacije, Vi kažete da akcije SOS-a
8 ulijevaju nepovjerenje čak i građanima srpske nacionalnosti. "Mišljenja smo da
9 je u ovim ratnim uvjetima korektnost i legalnost nužno potrebna i da je to jedan
10 iz /sic/ izlaza iz ove teške i kompleksne situacije."

11 Kome ste Vi uputili ove riječi? Vi izgleda zapravo dajete izjavu koju
12 upućujete nekoj konkretnoj osobi. Kome?

13 P: Ja sam ovo uputio Službi državne bezbjednosti, Kesiću gospodinu. I
14 uputio sam - ovo je bio moj vapaj, apel moj, znači - i Službi državne
15 bezbjednosti Srbije jer sam smatrao da će ova informacija i ovakav tonus koji je
16 naveden nekog animirati da se zainteresuje i da se pozabavi ovim pitanjem koje
17 je zaista katastrofalno bilo na terenu. Mislim da ne opisujem, ne tražite to,
18 ali katastrofalno.

19 P: Kako je gospodin Kesić reagirao na ovaj izvještaj, na ovo što ste Vi
20 u njemu rekli?

21 O: Ma, ja moram Vama da kažem iskreno, znate.

22 Gospodin Kesić je bio dosta neobavezan čovjek. Za njega je bila važnija
23 švaleracija i sve ostalo od rata i sukoba. I naravno, bio mu je vrlo prihvatljiv
24 taj materijalni interes, da profitira u ratu. Tako da on je ovakve informacije
25 koje sam ja upućivao, najčešće je kvalifikovao da tim se ne trebamo baviti, da
26 to nije naš posao, šta se miješamo u to. A ja ne znam čim će se čovjek

27

28

29

30

1 obavještajac u ratu baviti važnijim od ovog o čemu se ta budalasta grupa Miloš
2 bavila.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zatražio da se ovaj dokument
4 usvoji u spis.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1372.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Mislim 75, 24,
8 svjedok je rekao: "Nije trebalo da se mi miješamo u to. To nije bio naš posao."
9 A mislim da je u zapisnik ušlo suprotno.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Tako sam i ja čuo. Možda da zatražim
12 razjašnjenje.

13 P: Gospodine Raduloviću, kada je gospodin Kesić odgovorio na Vaš
14 izvještaj, da li je tačno da je on rekao: "Ne treba da se miješamo u to. To nije
15 naš posao."?

16 O: Tako je. Tač...tačno ste razumjeli.

17 P: U redu.

18 Gospodine Raduloviću, Vi ste objasnili kako su pripadnici SOS-a uvršteni
19 u CSB Banja Luka. Mislim da ste spomenuli i odred specijalne policije CSB-a
20 Banja Luka. Je li to tačno?

21 O: Jeste.

22 P: Da li je bilo ko od pripadnika SOS-a stupio u Službu državne
23 bezbjednosti kojoj ste Vi pripadali?

24 O: Nažalost, jeste.

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam reći koji su pripadnici SOS-a pristupili Državnoj
2 bezbjednosti?

3 O: Između ostalog... ostalih, tri brata Kajkuta, Šubara, izvjesni
4 Šubara, pa Predrag Božiroda, zatim izvjesni Baja.

5 Bilo ih je više. Ja sad... nemojte me po... ja njih znam, zato što sam
6 se susretao s njima.

7 P: Možete li da nam razjasnite? Spomenuli ste braću Kajkut. Da li su
8 među njima bili Danko i Nenad Kajkut?

9 O: To nisu braća. Nenad Kajkut i Danko Kajkut su bliži rođaci. A braća
10 Kojići su... tri brata Kojića su rođena braća.

11 P: Dobro, izvinjavam se. Moje pitanje... Pogrešno sam pročitao
12 transkript. Da li su i Nenad i Danko Kajkut stupili u Službu državne
13 bezbjednosti?

14 O: Jesu.

15 Mogu li dati jedno pojašnjenje? Sva ova lica su prvo postali radnici
16 službe bezbjednosti, pa onda su bili kao detaširani u specijalni odred policije.
17 Mislim da je gospodin Kes...Kesić želio da se ovih osoba otarasi i da ih se
18 riješi. I onda da je našao najpogodniju situaciju, da ih prebaci na teret Službe
19 javne bezbjednosti jer je bio malo promućurniji u pogledu budućnosti i
20 izvjesnosti posljedica koje bi mogao imati od aktivnosti navedenih pripadnika.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada dokazni predmet tužioca
22 P550.

23 P: Ovo je izvještaj sa datumom 27. april 1992. godine.

24 Da li je i to jedan od Vaših izvještaja?

25 O: Jeste.

26 P: U izvještaju se govori o stvaranju odreda specijalne policije,

27

28

29

30

1 odnosno njegovom formiranju u CSB-u, a govori se i o tome da se on sastoji od
2 157 plus tri pripadnika. Da li je upravo to odred o kojem ste maločas govorili?

3 O: Ne, ne ova.

4 P: Da razjasnim. Tu kaže da je...

5 O: Samo malo, molim Vas.

6 P: ... na vanrednoj sjednici Skupštine ARK, 27. aprila 1992. godine...

7 O: Ne radi se... Ako mislite na ovo "157 plus tri." Je l' mislite na taj
8 odred, što je u zadnjem redu?

9 P: Na to i mislim. U tom izvještaju Vi govorite o formiranju...

10 O: Onda... onda...

11 P: ... odreda...

12 O: Dobro.

13 P: ... za specijalne, za posebne namjene. Dozvolite da postavim pitanje.

14 I samo hoću da razjasnim da je... Da li je to odred policije za specijalne
15 namjene CSB-a o kojem ste govorili u... u dosadašnjem dijelu svjedočenja?

16 O: Tačno, tačno. Tačno, ja sam bio usmjeren na prvi dio informacija. A
17 ovo je tačno da je... se misli na taj odred o kojem sam malo prije radio /sic/,
18 o specijalnom odredu policije pri Centru službi bezbjednosti Banja Luka. To je
19 identično.

20 P: Možete li nam reći ko su bili komandanti ovoga odreda 1992. godine?

21 O: Jedno vrijeme bio je kapetan Lukić, koji je inače bio aktivni vojnik
22 Jugoslavenske narodne armije, koga sam lično poznao. I mislio sam da... da je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to najbolje rješenje, da ih stavi pod svoju kontrolu. Međutim, čovjek me ubrzo
2 obavijestio da je to nemoguće kontrolisati i da on napustio je samovoljno to.

3 P: Možete li nam reći ko je imenovao gospodina Lukića, Mirka Lukića, na
4 tu funkciju, na to mjesto?

5 O: Pa, pretpostavljam, načelnik Centra službi bezbjednosti. Ja nisam
6 vidio rješenje i stvarno ne znam. Moguće je da je i ministar unutrašnjih
7 poslova, ali ja koliko znam, to je trebalo da bu... da po rješenju načelnika
8 Centra službi bezbjednosti.

9 P: Možete li nam reći da li je Ljuban Ećim imao neku rukovodnu ulogu u
10 odredu za posebne namjene?

11 O: On je bio ključni, glavni i centralni, bez obzira koju je funkciju u
12 tom odredu zauzimao. Bukvalno rečeno, bio je alfa i omega svega.

13 P: A Zdravko Samardžija? Da li je on imao neku rukovodnu ulogu u odredu?

14 O: Jeste, jeste. Bio je zamjenik Ećima Ljubana.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo nakratko 3597 po spisku 65ter.
16 Pređimo na sljedeću stranu.

17 P: Dok čekamo da se ona pojavi, to je platni spisak za mjesec jun 1992.
18 godine SNB-a Banja Luka.

19 Da li je to tačno, gospodine Raduloviću?

20 O: Ja nisam nikada bio upućen u ove platne spiskove ili tako. Ali
21 poznajući metodologiju rada, znam da su ovakvi spiskovi mogući i da je ovo
22 ustvari platni osnov po... koji se određuje po osnovu broja provedenih časova i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 po stručnoj spremi, odnosno zvanju koje ste imali u službi. I na osnovu tog se
2 dobija koeficijent ko koliku platu ima.

3 Znači, tačno je ovo.

4 P: Imali ste priliku vidjeti ovaj dokument tokom pripreme. Da li je to
5 tačan prikaz o tome ko je radio za SNB u junu 1992. godine?

6 O: Ovo je tačno ne samo zato što sam vidio nego zato što se prisjećam
7 ljudi koji su u to vrijeme radili. S tim što sam rekao za ograničenje da je neko
8 od ovih ljudi moguće bio u to vrijeme i na bolovanju ili odsutan, a da se vodio
9 i da mu je isplaćena plata.

10 P: Nakon što sam pročitao spisak primijetio sam nekoliko imena koja nisu
11 srpska, naprimjer, Sead Bašić. U junu 1992. godine, ti radnici koji nisu bili
12 Srbi, da li su oni i dalje obavljali svoje dužnosti u SNB-u?

13 O: Uglavnom su bili u službi. Za Seada Bašića znam da je to čovjek koji
14 je bio prije u Službi državne bezbjednosti, pa onda jedno vrijeme je bio
15 načelnik u Prijedoru. I znam da je povučen iz Prijedora u Banja Luku kako bi se
16 čovjek sačuvao, zaštitio, kako bi mu bila veća sigurnost.

17 P: A radnici koji nisu Srbi, a koji su na ovome spisku, da li su oni
18 bili... da li su ostali u Banja Luci tokom cijele 1992. godine ili su otišli?

19 O: Od radnika Službe državne bezbjednosti jedini koji je ostao sve
20 vrijeme, bilo u službi državne bilo javne, je gospodin Domazet Željko. I on je i
21 danas u Službi državne bezbjednosti. A većina od ovih radnika koji se nalaze
22 ovdje na... u ovoj listi je otišla... otišla iz Banja Luke.

23 P: Oni koji su ostali, koje nacionalnosti su oni bili?

24 O: Za Željka Domazeta znam da je čovjek po nacionalnosti Hrvat, po
25 vjeroispovijesti katolik. I znam da je ostao u to vrijeme u Službi državne

26

27

28

29

30

1 bezbjednosti, a kasnije je prebačen u Službu javne bezbjednosti na opšti
2 kriminalitet.

3 Danas je zamjenik načelnika službe Centra službi bezbjednosti Banja
4 Luka.

5 P: Možete li nam reći koje nacionalnosti je bila njegova supruga?

6 O: Naravno da mogu, zato što održavam kontakte sa porodicom Domazet.

7 Njegova je supruga diplomirani pravnik, po nacionalnosti je Srbin... Srpkinja.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet tužioca
11 P1373.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da se time završava naše današnje
13 ispitivanje. Hvala Vam.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Mi smo
15 razmjenjivali e-mail poruke sa kolegama iz Tužilaštva. Oni nisu znali da je ovaj
16 svjedok objavio deset knjiga i zato ih nemaju u posjedu niti su nam tu
17 informaciju objelodanili jer nisu ni sami imali.

18 Možemo li zamoliti Vijeće da razmotri sa Službom za žrtve i svjedoke da
19 razgovaraju sa svjedokom i da nam da povratne informacije gdje su i kada
20 objavljene te knjige i da nam još dostave i neke dodatne informacije, možda čak
21 i da pronađu ove knjige.

22 SVEDOK: Molim Vas...

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svakako, mi ćemo proslijediti Vaša
24 pitanja.

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Radulović, izvolite. Šta... Hoćete nešto da kažete?

2 SVEDOK: Da ako mi dozvolite, časni Sude. Ja sam objavio deset knjiga, od
3 toga šest knjiga poezije. Smatram se... smatram da je moj kolega uvaženi Zečević
4 prerastao jer se radi o dvije knjige dječje poezije i četiri knjige ljubavne i
5 patriotske poezije. Možda jedino da mu dam ovu ljubavnu poeziju, može ga
6 inspirisati.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Radulović, sada smo došli do
8 trenutka kada moramo da zaključimo sjednicu.

9 I nastaviti ćemo sa radom sutra u 09.00 sati u drugoj sudnici. Kako
10 vidimo prema najnovijem rasporedu, raditi ćemo u sudnici broj III, a nakon toga
11 ostatak vremena u sudnici broj II.

12 Moram da Vas upozorim da ne možete da komunicirate sa predstavnicima
13 niti Tužilaštva niti Odbrane. A osim toga, razgovori koje budete vodili sa
14 osobama izvan ove sudnice moraju biti takvi da se u njima ne dotičete Vašega
15 svjedočenja.

16 Završavamo sa radom i nastavljamo sutra ujutru.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

18 ... Sednica završena u 13.47h

19 Nastavak zakazan za sredu,

20 26.05.2010. u 09.00h.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30